

Male Novine

ÓRGANO INFORMATIVO DEL CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS ■ MAGALLANES ■ CHILE



Diciembre ■ Prosinac
Segunda Época ■ Novo Razdoblje

2022

Número
Broj

126

2022 – 2023

Presidenta:

María Angélica Mimica Cárcamo

Vice-Presidente:

Yanko Viličić Rasmussen

Tesorero:

Christian Adema Galetović

Secretaria:

María Elena Cvitanić Mekjavić

Pro-Secretaria:

More Pavicich Goich

Bibliotecario:

Lucas de la Torre Damianović

Directores:

Nury Buzolić González

Janet Antunović Petrić

Lizette Antunović Petrić

Alfredo Fonceca Mihovilović

José Dragnić Toledo

Fundada en su primera época el 19 de marzo de 1905 por Pedro Gašić Lopižić. Fundada en su segunda época en junio del año 1986 por el Doctor Jorge Mihovilović Kovačić.

Directora & Editora Periodística:

Margarita Mihovilović Perić

Representante Legal:

María Angélica Mimica Cárcamo

Recopilación de datos:

Margarita Mihovilović Perić

Paola Cerda González

Dušan Matulić Cvitanić

Digitación & Diagramación:

Dušan Matulić Cvitanić

Correo electrónico:

margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

Distribución:

Gratuita a socio(a)s, viudo(a)s de socio(a)s del Club Croata de Punta Arenas y corresponsales.

Emisión:

Cada cuatro meses: abril, agosto y diciembre

Toda reproducción total o parcial deberá citar a la revista Male Novine. Las opiniones publicadas en esta edición son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten. Los nombres de las fotografías que se indican en esta revista, se detallan de izquierda a derecha. Agradecemos a nuestros lectores que todas las sugerencias o noticias que deseen hacernos llegar para ser incluidas en la próxima edición de la revista MALE NOVINE, que circulará a comienzos de abril de 2023 sean enviadas antes del 10 de marzo de 2023 a nuestra dirección, o vía electrónica a través de las redes sociales anteriormente señaladas.

Cierre N°126: 10 de noviembre de 2023.

*Publicación dependiente del Club
Croata de Punta Arenas - Hrvatski
dom iz Punta Arenasa.*

*www.clubcroatapuntaarenas.cl
Errázuriz #812, 2do Piso
Punta Arenas, Chile.
+ 56 61 2614848*

secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

Indice ■ Sadržaj

Nota de la Directora	4
Nota del Directorio	5
Club Croata de Punta Arenas	6
4º Compañía de Bomberos "Bomba Croata"	17
Club Deportivo Sokol Croata.....	17
Escuela República de Croacia.....	19
Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos	19
Comité Social de Damas Croatas.....	20
Círculo de Empresarios y Profesionales de Ascendencia Croata de San- tiago.....	22
Nacimientos ■ Rođenja.....	23
Matrimonios ■ Vjenčanja	24
Fallecimientos ■ Preminuli su	25
Notas de actualidad ■ Aktualni Događaji	32
Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag... ..	37
LOS GLIGO GRASSI... VIEL VITALI	37
Semblanza ■ Životopis	39
Francisco Pommer	39
Pedro Hrdalo Mšrić.....	39
Club Croata Chiloé	41
Colectividad Croata de Concepción.....	42
Nombres antiguos de ciudades y localidades del Adriático croata	45
Chilenos - Croatas Destacados	48
Fernando Josseau Eterović.....	48
Bailes típicos croatas.....	49
Música y canciones Croacia.....	49
Club Croata de La Serena	50
Los trajes folklóricos croatas	50
Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski	52
Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes	53
¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?	55
Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica	56
Corresponsales	59
Adhesiones ■ Sponsori.....	38, 40, 47, 54



FOTO PORTADA

Adviento en Zagreb.



Nota de la Directora Riječ Ravnateljice



Estimados amigos:

Raudamente hemos llegado a estas hermosas festividades de fin de año.

NAVIDAD. es celebrar un año más el nacimiento del Niño Jesús.

Alrededor de esta trascendental fecha cada país, cada pueblo, ha ido recordando y conservando en el tiempo sus tradiciones, leyendas, mitos, platos, costumbres, cantos y artesanías vinculados a tan magna celebración cristiano occidental. Todas ellas, copiadas o adoptadas de otros pueblos o culturas, son una forma de celebrar la Navidad, compartiendo el mensaje sublime de PAZ, AMOR Y ESPERANZA.

Navidad es tiempo de alegrías y reencuentros, de salvar fronteras tanto físicas como de incomunicación. Por estos días conocidos y extraños compartimos el mismo mensaje, borrando... nuestras diferencias. Navidad.... más que una fecha histórica que hay que recordar, es un continuo presente que hay que vivir. Siempre pensamos que la Navidad es una época especial...pero, en realidad, es mucho más que eso. Es un tiempo en que podemos y debemos ver nuestro interior, examinarnos cómo nos llevamos con Dios, con la familia, con los demás.

Navidad es también perdonar al que nos ha ofendido, socorrer al anciano, al desamparado, niño, necesitado al solitario; dar una palabra de aliento al desilusionado, una esperanza al que fracasa, consuelo al triste. Navidad es una gran ocasión para ser feliz, pero también para creer y agradecer por todas las bendiciones que a diario recibimos... una ocasión para demostrar la fe y la confianza en el Señor.

Recibir el NUEVO AÑO como otra etapa de nuestra vida. Debemos dar gracias infinitas por cada tiempo de vida, por cada nuevo amanecer. La vida es una experiencia que cada uno realiza y vive en forma personal y propia, Hay que darle sentido a la vida. Así como enero lleva el nombre del dios romano Janus, el de las dos caras que miran hacia el pasado y el futuro tratemos que las amarguras, errores y experiencias del pasado nos sirvan de ejemplo y fortaleza en el Nuevo Año.

A nuestros queridos y fieles lectores, colaboradores,, a los que con su adhesión permiten en parte que se mantenga esta publicación que tengan una muy Feliz Navidad y un venturoso Año Nuevo 2023, pleno de éxito, realizaciones y ventura personal.

Fechas especiales como estas, quedan impresas en la memoria de todos aquellos que comparten la alegría de un tiempo de paz y comprensión

Con afecto,

Margarita Mihovilović Perić
Directora



Sretan Božić i Nova Godina!

Nota del Directorio

Riječ uprave

Consejo Directivo 2022 - 2023

Estimados socios (as)

Un saludo afectuoso para ustedes y sus familias.

Cuán rápido ha pasado el tiempo, éste es nuestro saludo de la última revista Male Novine del año, próximos a celebrar una de las fiestas más importantes.

Al rendir cuenta en la asamblea el día 04 de noviembre, pudimos afirmar que todo lo planificado en el mes de abril al asumir este Consejo Directivo, se está realizando a cabalidad.

Nuestro salón se ha visto repleto de socios y amigos todos los meses en charlas y conversatorios muy interesantes. La música y la danza propios de la tierra amada se ha visto galardonado con el grupo de baile "Dalmacia" y nuestro nuevo coro "Daleki Jadran" con sus lindas presentaciones. Los niños están asistiendo a la Mala Skola los días sábados en la mañana, y entre bailes y juegos aprenden las tradiciones croatas, mientras jóvenes y adultos aprenden el idioma croata los días lunes y jueves.

! Qué lindo tener las puertas abiertas del club para que los socios compartan disfruten la cultura y tradiciones croatas!

En relación a la infraestructura de nuestro edificio, estamos esperando postular a proyectos para solventar el altísimo costo que esto significa, mientras tanto se va a reparar lo más dañado que es el balcón del segundo piso y sus molduras externas, que presentan un peligro inminente para los transeúntes en estas malas condiciones. Se pusieron además persianas de seguridad motorizadas en los ventanales del primer piso y en la puerta de la entrada del segundo piso. Y también se está reparando el sistema de calefacción del edificio, evitando así el exceso de calor del recinto y gasto inoficioso.

Nuestra Embajadora nos visitó junto al gobernador de Zadar y su señora y a otro matrimonio amigo, en un viaje de casi dos días, por trámites consulares, nos prometió enviar a funcionarios de la Embajada a fines de enero próximo para diligencias de ciudadanía de nuestros socios y familias interesadas.

Nos anunció también la visita del Presidente de la República de Croacia, a Punta Arenas en diciembre quien luego continuara viaje a la Antártica.

Y se nos acerca Navidad, tiempo de paz y unión familiar, disfrutemos en familia con sencillez como lo hicieron nuestros viejos queridos, entregando amor, alegría y esperanzas, y que el 2023 nos traiga salud, prosperidad y la ansiada paz que el mundo entero necesita.

*Consejo Directivo
Club Croata de Punta Arenas*





Club Croata de Punta Arenas

Hrvatski Dom iz Punta Arenasa

FUNDADO EL 13 DE MARZO DE 1915

Dirección: Errázuriz #812, 2º Piso, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2614848

E-mail: secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

Margarita Mihovilović Perić

Mala Kuharica

Taller de gastronomía

Sábado 23 de julio :- Se enseñó la preparación del tradicional strudel croata “Strudla od jabuka”, a cargo de socio y miembro del Consejo Directivo Lucas de La Torre Damianović. Con participación de 16 personas, Asistió el profesor de danzas croatas del Club, Luis Álvarez, quien animó a los asistentes a ejecutar unos pasos tradicionales de baile croata.

Sábado 6 de agosto :- Se preparó “Knedli od sliva – marelica” :- ñoquis rellenos con ciruelas o damascos bajo la dirección de la socia Olma Vukasović Kovačić, asistieron 12 personas.

Sábado 27 de agosto :- Se preparó Čuptete - masitas rellenas con carne, asesoradas por la socia Olma Vukasović Kovačić. Asistieron 12 personas.

Sábado 10 de septiembre :Juanita Goić enseñó la preparación de Smostkvenjak - Rollitos de higos. Asistieron 13 personas.

Charlas históricas

Goran Laušić King

En el marco de las actividades de difusión de la cultura croata realizadas por el Hrvatska Dom en Punta Arenas se realizó un ciclo de conversatorios encabezados por el historiador Goran Laušić King sobre el origen e identidad del pueblo Croata en Magallanes, realizados en el salón Tomislav del Club Croata, los días 23 de septiembre y 21 de octubre de 2022. En la primera fecha se conversó sobre el origen del pueblo croata, las diversas hipótesis sobre la conformación y como la diversidad y complejidad histórica han ido demarcando la percepción identitaria de la nación europea, conformando así las bases culturales con las que centenares de croatas se trasladaron sin desarraigarse plenamente gracias a esa percepción que la identidad cultural se mantiene a pesar de la forma que tome la nación croata en distintos momentos históricos, conformando así una identidad plenamente croata a pesar de la lejanía con la tierra natal que se complementa con los procesos de conformación de la identidad magallánica. Esta conversación terminó por sentar las bases para la segunda fecha, donde se conversó acerca del origen de la identidad croata en Magallanes, partiendo de relatos acerca de nuestros propios ascendientes que nos permitiese reconocer el legado y la estructura de la identidad que como comunidad croata en Magallanes hemos ido conformando.



“Encuentro miembros mayores”

El sábado 15 de octubre recién pasado después de dos años suspendido por la pandemia, se realizó el tradicional “Encuentro miembros mayores” en que se agasaja a los miembros antiguos de nuestra colectividad y cónyuge con unas exquisitas onces. Amenizaron el encuentro el coro del Club Croata Daleki Jadran, dirigido por el profesor Gonzalo Fernández. El nombre fue elegido por votación de sus integrantes y evoca el sentimiento de muchos inmigrantes que al llegar a estas tierras sintieron a su mar Adriático tan lejano y remoto. Además se presentó el conjunto de danzas croatas “Dalmacija”, dirigido por Luis Álvarez y la orquesta del Círculo de Suboficiales en Retiro Sargento Aldea que acompaña a esta actividad desde su creación el año 2001





Medalla de Reconocimiento

El Consejo Directivo del Club Croata de Punta Arenas hizo entrega de una medalla de reconocimiento a monseñor Alejandro Goić Karmelić por su larga trayectoria como sacerdote y su preocupación y entrega por las personas más necesitadas. Estuvieron presentes la presidenta del Club Croata Maria Angelica Mimica Carcamo, junto al vicepresidente Yanko Vilicić Rasmussen y al bibliotecario Lucas De la Torre Damianović.



Mala Škola



A partir de la primera semana de octubre comenzó la Pequeña Escuela de Cultura Croata para Niños. Esta escuela tiene como finalidad continuar con el conjunto folklórico infantil para así perpetuar las tradiciones croatas dentro de los más pequeños. Los talleres incluirán idioma, música, juegos, bailes y gastronomía. Los monitores son Lucas De la Torre Damianović (idioma), Haydee Maldonado Pelić y Danica Marinović Gatica (danza), Lizette Antunović Petrić y More Pavicić Goić (gastronomía y manualidades). Los talleres se realizan los días sábado a las 11:30 de la mañana.

Clases de Idioma y Cultura Croata

A partir de la primera semana de septiembre han comenzado las clases de idioma y cultura croata en nuestro Club. El profesor es Yanko Martić Cortez, quien vivió en Croacia y está certificado en idioma croata. Las clases son los días lunes y jueves a las 19:00 horas.

Concierto de estreno del Coro Daleki Jadran (Adriático Lejano)

El 2 de noviembre en los salones de nuestro Club se presentó en forma oficial nuestro coro "Daleki Jadran", mostrando gran compromiso y entusiasmo.

Está compuesto por 16 integrantes, 13 mujeres y 3 varones, dirigido por el profesor de música Gonzalo Fernández.

Próxima presentación junto al Grupo de baile "Dalmacia" será el 8 de diciembre en el Centro Cultural de nuestra ciudad.



En la fotografía el director del coro Gonzalo Fernández junto a los integrantes Lucas De la Torre Damianović, Inés Coro, Vanessa Stone Kelly, Sandra Fernández, Divna Razmilić, Matías Jakšić, Biserka Srdanović, Haydee Maldonado Pelić, Soledad Godoy, Jeannette Antunović y Lizette Antunović.

In memorian

Margarita Mihovilović Perić

En esta ocasión, y como un sentido homenaje a su memoria, destacamos en lugar privilegiado el obituario del insigne Presidente del Club Croata por 15 años y fundador de la segunda época en julio de 1986 de Male Novine

+ DOCTOR JORGE MIHOVILOVIĆ KOVAČIĆ, nacido en Punta Arenas el 12 de febrero de 1934 hijo de Ivan Marko Mihovilović Lalić, de Pražnice, Isla de Brač, y María Kovačić Petricević, de Svenisče Omiš. Hernano, Mateo (+) Cursó sus estudios básicos en el Instituto Don Bosco y los humanísticos en el Liceo Salesiano San José. Siguió estudios en la Facultad de Medicina de la Ponticia Universidad Católica de Chile, egresando como médico pediatra en 1952. Además hizo un curso de Medicina Social. Llegó a Punta Arenas para ejercer como el primer Director del Policlínico 18 de Septiembre, recibiendo en 2016 una placa entregada por la comunidad del barrio por su gran colaboración en el desarrollo del Centro de Salud Familiar. Entre 1970 y 1973 ocupó el cargo de Director del Hospital Regional. de Punta Arenas ; Jefe de Pediatría del Hospital Naval desde 1975 a 1993, Gran gremialista, Presidente del Colegio Médico de Chile, sede Punta Arenas desde 1993 a 1995, siendo condecorado con honor por esta entidad a nivel central en 2001. Ejerció durante 57 años en el servicio público. Como representante de los Exalumnos Salesianos promovió la creación del monumento a Don Bosco en avenida Bulnes. En lo social fue Presidente del Comité Coordinador de Instituciones Croatas de Magallanes y al mismo tiempo Presidente del Club Croata de Punta Arenas por 15 años. desde 1884 hasta 2000. Vicepresidente del Club Deportivo Sokol Croata desde 1991 a 2020. Varios años Presidente de la Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos. Fundador y Director de la publicación Male Novine en su segunda época y de Usdjavanje u Magallanesu. En 1993 lanzó la campaña para dotar de ascensor al Club Croata, junto al Presidente de la Sociedad Croata de Socorros Mutuos Janko Kusanović Mihovilović, inaugurando su operatividad el 22 de julio de 1995. Promovió la reforma de los Estatutos del Club. Propuesta a la Embajada en Santiago y Ministerio de Relaciones Exteriores para designar Cónsul de Croacia en Magallanes recayendo esta denominación en Rudi Mijać Kusanović.

Propició el cambio de nombre de Yugoslavo a Croata del Club, de la 4a Compañía de Bomberos, de la Escuela, de la calle y del monumento. Reapadrinamiento de 20 niños huérfanos de Croacia. Renovación de todo el sistema eléctrico del Club, almuerzos mensuales por pueblo o apellido, reactivación de la Estudiantina Tomislav, del coro, del conjunto de danzas de idioma croata, la entrega anual de la Medalla al Merito Científico y Cultural Club Croata de Punta Arenas, paseo campestre anual.

Ayuda económica valiosa y permanente a la 4a Compañía de Bomberos Bomba Croacia, llegada de autoridades y embajadas artísticas desde Croacia etc. Promotor y dirigente del movimiento Pro Croacia 1990- 1992. Promovió el acceso de socias al Club Croata. Declarado Socio Honorario del Club Croata en 2011, la Municipalidad de Punta Arenas le otorgó el título de Ciudadano Destacado en 2016.

Contrajo matrimonio en Valdivia el 31 de diciembre de 1955 con Inés Pérez Tapia, que le sobrevive ; hijos Ivan, ingeniero comercial, en Miami, Loreto, tecnóloga radiologa, en Puerto Rico, Jasna, escritora, en Santiago, Moira, international travel agent, en Miami, Danilo, bioquímico y Jorge, ingeniero comercial, ambos en Santiago. Veintidos nietos, cinco bisnietos.

Fue un firme creyente del esfuerzo individual de las personas, pero sin olvidar a aquellos que alguna vez necesitan de una mano amiga. De gran sensibilidad humana y social. Hombre bueno, generoso justo, afable y muy humano. Ávido lector, de memoria impresionante, amante de la historia y de un gran corazón croata. Gran creyente y piadoso católico. Por decisión del Consejo Directivo del Club, la Sala de Socios del tercer piso llevará su nombre. Con su salud muy deteriorada y hospitalizado desde el 15 de febrero de 2021, falleció en nuestra ciudad el 18 de agosto de 2022

“Su vida, llena de entrega hacia los demás dejó una huella indeleble en Magallanes y su nombre será recordado por siempre”.



Debido a las grandes muestras de cariño y cientos de saludos recibidos a través de las redes sociales, es que nos hace imposible responder dichas muestras en forma personal. Es por esto que, a través, de este medio queremos dirigir nuestros agradecimientos a todas las personas, familiares, amigos, colegas y pacientes que nos acompañaron con grandes muestras de apoyo y cariño recordando bellas historias de nuestro amado esposo, querido padre, abuelo y bisabuelo

**Dr. Jorge Marcos Mihovilović Kovačić
(Q.E.P.D.)**

En especial nuestra gratitud al doctor Christon. Varnava y demás colegas Olegario Trujillo, Victoria Vargas, José Sepúlveda, Andrés Molina, Salvador Buccela y Octavio Alzaldegui. Nuestro reconocimiento a la Dirección y profesionales de la Clínica Red Salud Magallanes. por su profesionalismo, esmero y consideraciones al cuidado de nuestro querido Yurkito. Hacemos extensivo nuestros agradecimientos a todas las auxiliares externas que se mantuvieron días y noches a sus exigentes cuidados para todos ustedes un sincero saludo y nuestras plegarias de bendiciones. Finalmente, vaya nuestra gratitud a la Acosada de Chile.

Nuestros sinceros agradecimientos:

La familia.

Su esposa Inés, hijos Iván, Loreto. Jasna. Jorge. Danilo y Moira.

Y se fue un grande.....

Jasna Mihovilović

Cuando me dijeron que escribiera algo de Yurkito, de mi papá, para la revista Male Novine porque yo era la escritora de la familia y escribía lindo, en un principio me reí, en Magallanes existen destacados escritores, historiadores, periodistas y amigos que pueden escribir mucho mejor de mi viejo y además y que ya se ha escrito y publicado acerca de él sobre sus actividades y logros a lo largo de su vida, que más podría agregar, algo que nadie supiera, entonces recordé un momento muy importante en mi vida con él y que me gustaría compartirlo con ustedes.

Hace un par de años atrás, estando Yurkito de visita en mi casa en Santiago, le pasé un borrador, un proyecto de libro que recién había terminado de escribir, quería que él antes que cualquier persona, editor o escritor lo leyera, el papá era un buen lector, amaba tanto la lectura que llegó a tener la librería Tomislav en Punta Arenas por muchos años. Tomó el borrador y me preguntó “¿qué título le tienes pensado poner?”, ¿“cómo se llama”?, le contesté: “Francisco, mi vida”, y le conté, “es un libro que habla sobre una madre que tiene uno de sus hijos con déficit atencional, hiperactividad, trastornos de aprendizaje, dislexia, etc.”, Lo leyó ese fin de semana y lo volvió a leer. Tenía tanta confianza y credibilidad, que estaba ansiosa de escuchar sus comentarios. Llegó el lunes y no pasó nada, ese día le dio vueltas a las últimas páginas y ya el martes tomándonos un café en el comedor, en taza grande y a medio llenar, como nos gustaba, me miró con esos tremendos ojos azules, me tomó la mano, esa mano tierna que te daba la seguridad de que apretándosela nunca te pasaría nada y me dijo: “Jasna....., mmmmm tu libro es..... para un concurso, tienes que publicarlo, te felicito, está increíble”. En un principio pensé que era una talla, pero mi papá no hacía ese tipo de bromas, él era muy directo, doliera o no, pero después de verle la cara y lo serio que hablaba me convenció de enviarlo a una Editorial y publicarlo. Me ayudó a financiar la primera edición y además adquirió una gran cantidad de libros para regalárselos a sus pacientes y amigos que tenían alguna dificultad con las que yo describía a Francisco y orgulloso decía que su hija lo había escrito. Amaba a su familia, gozaba con nuestras historias, con nuestros logros, especialmente en la parte deportiva, rugby, basquetbol, atletismo, etc., y para conseguir algo con él cuando éramos chicos, permiso para salir, para ir a una fiesta, o al cine o sencillamente pedirle plata, teníamos que acompañarlo a hacer consultas a domicilio. En dos o tres horas que duraban esas visitas podías convencerlo si te daría permiso, plata o no, sino lo lograbas tenías la oportunidad que volver a acompañarlo al día siguiente.

Ese era mi papá, un ser humano común y corriente, lleno de humildad, generosidad y compasión.

Viejo, creaste una gran familia, eres lo mejor, me alegro de haberte escogido como padre.



Visita Señora Embajadora

Margarita Mihovilović Perić

El jueves 27 de octubre recién pasado llegó a Punta Arenas la señora Embajadora de la República de Croacia en Chile Mira Martinec, acompañada por el Gobernador de la Región de Zadar Božidar Longin y esposa Marina y el empresario de Zadar Milenko Rajik y esposa Doctora Dubranka.

La finalidad de la visita fue evaluar la posibilidad de elegir nuevo cónsul. Ofició de intérprete para las cuatro visitas la socia Olma Vukasović Kovačić. La primera actividad fue el saludo protocolar al Alcalde de la ciudad Claudio Radonić. A continuación, durante el día visitaron el Cerro de la Cruz, costanera, monumentos al ovejero, al Inmigrante croata, Plaza de las banderas y Nao Victoria. mientras la Señora Embajadora dedicó la tarde a la labor que vino a desarrollar. A las 20:00 horas se efectuó un cóctel en el segundo piso del Club dónde les dió la bienvenida la Presidenta del Club Croata María Angélica Mimica. lo que fue traducido al croata por el socio Bedrić Magas Kusak.

A continuación, se pasó al Salón Rey Tomislav dónde se sirvió la cena con presencia de representantes del Club Croata, del Deportivo Sokol Croata, de la Sociedad Croata de Socorros Mutuos. de la Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos y de Male Novine. Abrió el acto la presentación del coro Daleki Jadran. A continuación se dirigió a los presentes el Gobernador de Zadar, Božidar Longin. Acto seguido el Alcalde y socio del Club, Claudio Radonić le hizo entrega como obsequio el libro 500 años y una medalla alusiva de lo mismo. Prosiguió el intercambio de regalos entre la Señora Embajadora y la Presidenta del Club, también se entregó un presente a Olma Vukasović, finalmente el Vicepresidente del Club entregó a las visitas un ejemplar de Male Novine de la edición de agosto. La velada transcurrió en un ambiente muy cordial y agradable, finalizando a las 23:00 horas.

El 28 de octubre, acompañados por el socio Marcos Antonio Bartičević Sapunar como intérprete visitaron el Instituto de la Patagonia, dependiente de la Universidad de Magallanes dónde grabaron una entrevista para el canal televisivo de esa casa de estudios para finalizar yendo a conocer el Museo Salesiano Magiorino Borgatello. A las 17:00 horas regresaron a la capital.



María Angélica Mimica, María Esperanza Ávila y Yanko Vilčić



Yenny Lira Yuryević, María Elena Cvitanić, María Angélica Mimica, Embajadora Mira Martinec, María Esperanza Ávila y Yanko Vilčić



Olma Vukasović, Milenko Rajik, Dubranka de Rajik, Margarita Mihovilović, Ana María Llach, Alfredo Fonseca Mihovilović



José Martinić, María Clara Pesutić, Iván Mihovilović, Iván Stipičić y Bepo Pervan



Lisette Antunović, Andrés Škarmeta, Jeanette Antunović, Juana Stipičić y Malvina Dodman Fabjanac



Danilo Martić, Marina de Longin, Božidar Longin, Bedrić Magas, Claudio Radonić, Miriam Muñoz y Guido Matić



Presidenta Club Croata María Angélica Mimica



Olma Vukasović y Bepo Pervan

Presentación Grupo “Dalmacia”

Luis Álvarez

El jueves 15 de septiembre emprendimos viaje por vía terrestre hacia la ciudad de Ushuaia, invitados por ACEDU “Asociación de Comunidades Extranjeras de Ushuaia” a participar de la 20° Fiesta de las Colectividades.

Participamos de esta aventura Paola Cerda, María Paz Pesutić, Miroslava González, Catherine Morales, Angélica Mateluna, Jennifer Peña, Dannisa Marinović, Javier Wimmer, José Miguel Canales, Víctor Ojeda y Luis Álvarez.

Llegamos a Ushuaia el jueves 15 a las 19.00 y a las 20.00 ya estábamos presentando nuestro primer baile, de la isla Brač, en el teatro de la ciudad. Los dos días siguientes nos presentamos en la Asociación de Empleados Públicos, un recinto de gran capacidad que se repletó en ambas oportunidades, entregando bailes de Korčula y Murter.

Tuvimos la oportunidad de compartir con grupos de bailes provenientes de diferentes partes de Argentina, que representaban una gran diversidad de países de América y Europa.

Integrantes de la comisión organizadora como Pablo Hernández y María Elena Cabrera hicieron su mejor esfuerzo para brindarnos las condiciones necesarias para poder estar cómodos y facilitar la entrega de nuestras danzas.

En definitiva, fue una hermosa experiencia, enriquecedora en lo personal y en lo artístico, que se pudo concretar gracias a la invitación de los hermanos argentinos, el aporte económico del Club Croata y otras instituciones y particulares comprometidos con nuestra labor, y al esfuerzo mancomunado de todos los integrantes del grupo de danzas, que nos sometimos a largas horas de ensayos extraordinarios y trabajamos para reunir la suma final necesaria para poder emprender el viaje.



Presentación “Notas de Prensa / Press Records”

Marco Antonio Bartičević Sapunar

En el salón Tomislav del Club Croata de Punta Arenas colmado de público, el jueves 13 de octubre, el socio **Marco Antonio Bartičević Sapunar** presentó su libro “Notas de Prensa / Press Records”. Participaron en la presentación el periodista Elías Bartičević Cornejo, quien se refirió al papel de la prensa como conductora del imaginario de su público sobre determinado hecho, y Rodrigo Guzmán Barros, poeta y diplomático chileno, quien se refirió a la posición geopolítica y económica del Estrecho de Magallanes.

El libro presenta las noticias aparecidas en periódicos estadounidenses entre 1836 y 1870 con relación al estrecho de Magallanes, al cabo de Hornos, a Tierra del Fuego, a la Patagonia y a las islas Malvinas, tanto en referencia a su geografía, sus habitantes, los asentamientos que se fueron creando y las circunstancias que se vivieron en esas tierras y mares durante ese período.

El libro contiene 138 noticias en inglés, con traducción al castellano, obtenidas de una revisión de los periódicos que aparecen en el sitio de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América. En total, contando las repeticiones, se trata de 342 noticias aparecidas en 112 periódicos, de 81 localidades y en 24 estados de la Federación.

La región en estudio fue importante para los Estados Unidos, ya que a finales de la década de 1840 se descubre oro en California y comienza la migración hacia la costa oeste del país, lo que lleva obligatoriamente al paso a través del cabo de Hornos o del estrecho de Magallanes, principalmente mediante veleros y, paulatinamente, con barcos a vapor.

Para los vapores se plantea el problema del suministro de combustible para tan largo viaje, siendo las últimas cargas de carbón realizadas en Lota (Chile), en el Pacífico, y en Brasil, en el Atlántico, además del acopio de leña que solo se podía realizar una vez entrado en el Estrecho cuando se navegaba de oriente a occidente. Es por esta razón que el descubrimiento de carbón en las vecindades de Punta Arenas, también es un tema de información. Asimismo, las embarcaciones, aprovechando la carga de leña y/o carbón, se aprovisionaban de agua en las riberas del Estrecho.

Los periódicos estadounidenses estaban preocupados de los naufragios y el desamparo que por los mismos sufrían los tripulantes y pasajeros. El escaso conocimiento sobre los nativos de esta parte del mundo lleva a que el tema sea motivo de muchas noticias, las que, en general, dan una visión poco realista de las etnias patagónico-fueguinas, creando un clima de desconfianza entre los que se atreven a realizar el viaje, adelantando que la posibilidad de naufragio puede ser la causa de problemas mayores, incluso de canibalismo, por parte de los aborígenes en torno al Estrecho.

El motín de Cambiaso, especialmente por la participación de embarcaciones estadounidenses en los sucesos y la posibilidad de escape de los amotinados hacia el océano Pacífico, incluso su llegada a Hawái.

También ocupan lugar los intentos de establecer un servicio de remolcadores a vapor en el Estrecho para impedir que los veleros quedasen varados durante largos períodos o encallasen en sus costas.

Los temas tratados son: el Cabo de Hornos, carbón en el Estrecho, el encuentro con indígenas y descripciones étnicas, el Estrecho de Magallanes, las Islas Malvinas, los misioneros, el motín de Cambiaso, los naufragios, el canal de Panamá y el ferrocarril Atlántico-Pacífico estadounidense, Punta Arenas, Puerto de Hambre, Fuerte Bulnes, asentamiento en el Estrecho, colonización, las relaciones entre Chile y Argentina.



Maria Angelica Mimica Carcamo, Elías Bartičević, Rodrigo Guzmán y Marco Antonio Bartičević Sapunar





Club Deportivo Sokol Croata

Hrvatski Sportki Klub Sokol

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912

Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2613879

En el tradicional campeonato de básquetbol sub 13 que organizó Sokol, el 4,5 y 6 de noviembre y que este año fue en homenaje a Janko Kusanović Schöler, ex jugador, dirigente y técnico que destacó defendiendo los colores del Sokol por décadas.

Contó con la participación de :

Español, Cordenap, Inacap, Umag, Sokol, Deportes Castro, de la Región de Los Lagos, San Miguel e Hispano-Americano de Río Gallegos. Argentina.

En una rueda todos contra todos los resultados fueron :

Varones

1o. Hispano-Americano

2o. Sokol

3o Deportes Castro

4o Español

Damas

1o. Inacap

2o Deportes Castro

3o Sokol

4o. Hispano-Americano

El jugador más promisorio fue el sokolino Fernando Rubín



4º Compañía de Bomberos "Bomba Croata"

Hrvatsko Dobovolino Vatrugasno Društvo

FUNDADO EL 6 DE ENERO DE 1902

Dirección: O'higgins #945, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2223809

Bomberos de antaño

Historia del Bombero Insigne Alejandro Gjuranović Arentsen

Alejandro Alfonso Gjuranović Arentsen de 75 años de edad, actualmente luce con orgullo la calidad de Bombero Insigne del Cuerpo de Bomberos de Chile. Llegó a la institución a los 9 años y medio invitado por su padre, que en esa época era capitán de la Cuarta Compañía de Bomberos "Bomba Croata", exactamente el 10 de enero de 1957 "y aquí me quedé, me bautizaron ese día. después era el abanderado en los desfiles, el que llevaba la bandera de



la Compañía. Y a los 15 años, el 15 de septiembre de 1963 pasé a ser bombero oficialmente”, explicó.

De profesión técnico agrícola, complementó su vida laboral y familiar con su vocación de bombero ocupando los más altos cargos dentro de la Cuarta Compañía y en la Institución donde llegó a ser Comandante Superintendente del Cuerpo de Bomberos Presidente Regional de la Junta Nacional de Bomberos de Chile. Además de ser miembro integrante del Consejo Superior de Bomberos en varias oportunidades.

“Lo que más me gusta de la Institución es la amistad que se genera entre los bomberos, que va creciendo a lo largo de los años, junto con los valores que se inculcan desde el primer día de pertenencia. Es una buena institución para ingresar. Quizás lo que más preocupa desde hace muchos años es que nuestra juventud se pierde en las esquinas en el alcohol en las drogas o delinquiendo en algunos casos. Nosotros en esta Institución vamos entregando inconsciente o conscientemente valores, como el respeto, el tener una actividad constante, que es lo que les sirve a los muchachos”

Alejandro Gjuranović es antiguo socio del Club Croata donde ha ocupado cargos directivos siendo presidente los años.

Ceremonia de premiación

El domingo 6 de noviembre último se realizó en la Plaza de Armas, una emotiva ceremonia de premiación de los voluntarios de las distintas compañías que han servido a su institución y a la comunidad.

Los premiados de la Bomba Croata fueron:

Por 50 años de servicio

Carlos Julio Ramirez Johnstone

René Mansilla Muñoz

47 años

Daniel Sapunar Ruíz

41 años

José Soto Almonacid

30 años

José Nenén Bahamóndez

Pedro Díaz Águila

Enrique Riveros Moreno



Escuela República de Croacia

Olma Vukasović Kovačić

El 15 de septiembre recién pasado, la Escuela República de Croacia tuvo la grata experiencia de conexión, vía zoom, con la Escuela Bol de Split. Con alegría se escucharon sus cantos y versos en español y croata, Además de su cariño y alegría, la Escuela de Punta Arenas les regaló dos pies de cueca y una hermosa canción del grupo vocal e instrumental. Se espera que este sea el comienzo de muchos encuentros más



Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos Dalmatinsko pripomocno drustvo

Fundado el 12 de septiembre de 1896
José Menéndez 648, Punta Arenas - Chile

Boris Mihovilović Ayala

El Doctor Jorge Mihovilović Kovačić, Presidente desde mayo de 1991 a agosto de 2021 de la Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos, tuvo un rol muy importante en el inicio del reconocimiento del proceso de independencia de la República de Croacia. La Sociedad en el año 1991 se convierte en baluarte de la independencia croata en América Latina.

Se reconstruye la Sociedad Dálmata actualizando deudas, sin perder ninguna parte del patrimonio. Se reglamenta el nombre de la Sociedad que en 1920 que pasó de ser Austríaca a Dálmata, pero el proceso de regularización demoró 98 años, Fundada en septiembre de 1896 como Austríaca, pues éramos súbditos de dicho imperio, modificada en 1921 por la actual denominación de Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos



Comité Social de Damas Croatas Socialjni Odbor Hrvatski Žena

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912

Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2613

Nueva directiva

El día 1 de agosto del presente año se eligió la nueva directiva, quedando conformada de la siguiente manera:

Presidenta: Olivia Cuevas Restović
Vicepresidenta: María Inés Bradašić Sillard

Secretaria: Malvina Dodman Fabjanac
Tesorera: María Cristina Domian Pérez
Prensa: María Inés Bradašić Sillard
Locución y animación María Eugenia Henríquez viuda de Buljan
Bodega e inventario Malvina Dodman Fabjanac

Directoras Nadja Janković Radojković y Soledad Godoy

La primera actividad fue dar la bienvenida a las socias mediante un té, con dulces croatas realizado el 1 de octubre. con gran asistencia, contentas de volverse a reunir después de dos años de pandemia. En la ocasión se homenajeó obsequió un ramo de flores a la presidenta saliente Nadja Janković Radojković y se presentó a la nueva autoridad. Se contó con la animación del folklorista Chepo Sepúlveda.



De pie :Nadja Janković Radojković, inventario, María Eugenia Henríquez, prensa, Soledad Godoy, directora

Sentadas : Malvina Dodman Fabjanac, secretaria, María Inés Bradašić Sillard. vicepresidenta, Olivia Cuevas Restović, presidenta y María Inés Domian Pérez, tesorera

Otra de las tareas del nuevo directorio es la preparación del tradicional Gran bingo navideño fijado para el 29 de noviembre. Informaron además que el Comité está colaborando cómo todos los años con las Jornadas por la rehabilitación que organiza el Club de Leones Cruz del Sur.

La Directiva tiene el firme propósito de comprometer su colaboración en acciones a favor de la comunidad

Donación

El 25 de octubre último el Comité de Damas Croatas donó a la 4a Compañía de Bomberos Bomba Croata la suma de \$500.000 En la foto las integrantes del Directorio María Cristina Domian Pérez y Malvina Dodman Fabjanac junto al teniente Manuel Yáñez



Té Socias Damas Croatas



Círculo de Empresarios y Profesionales de Ascendencia Croata de Santiago

El Círculo de Profesionales y Empresarios de Ascendencia Croata elige nuevo directorio

En Círculo de Profesionales y Empresarios de Ascendencia Croata (CPEAC), es una organización representativa de una parte importante de la comunidad croata residente en Chile. Corporación sin fines de lucro fundada en los años sesenta, sus actuales socios mantienen vigente y desarrollan el legado de sus impulsores, realizando múltiples actividades para la comunidad chileno croata de Chile, tanto de difusión, camaradería, solidaridad, cultura y apoyo al emprendimiento. Su colaboración con la Embajada de Croacia es permanente y forma parte de sus acciones. (www.profesionalescroatas.cl)

En su última cuenta a la Asamblea General de socios, realizada el 27 de octubre pasado, el Directorio presentó las principales actividades del Círculo realizadas durante su período, entre las que se destacan:

- Cenar y charlas temática de destacados especialistas de origen croata.
- Realización de nuevos proyectos financiados por la Oficina Estatal para la Emigración Croata dentro del marco del Archivo Histórico Virtual y del ámbito de la cultura.
- Reedición del libro de “aprendizaje del idioma croata” del profesor Andrés Rajević Bezmalinovic, toda una referencia en materia de gramática y civilización para el mundo hispanohablante.
- Edición del libro “Chile-Croacia, 30 años de sólida amistad”, compendio que recoge artículos de eminentes investigadores y personalidades chilenas y croatas.
- Nominación de “personajes destacados”, ya sea por su talento, trayectoria profesional o cultural y presencia en la comunidad. Los premios recayeron en Ivo Radić, Andrés Rajević y Nicolo Gligo.
- Participación en los encuentros de la diáspora croata sudamericana (Buenos Aires y Asunción).

Al mismo tiempo, en esta oportunidad se procedió a elegir, a los siete directores y directoras que asumirán la representación de la organización por un período de 3 años. El nuevo directorio quedó integrado por las siguientes personas:

- Presidente: Guillermo Mimica, jurista, columnista de opinión y escritor
- Vice Presidenta: Vesna Matulić, abogada, funcionaria de la Corte Suprema de Justicia
- Secretario: Jorge González Buvinić, abogado del área comercial de una empresa multinacional
- Tesorero: Rodrigo Doberti Kalafatović, empresario y piloto de avión
- Directores y directoras responsables de actividades: Tatiana Muñoz Mimiza, Receptora judicial, ex presidenta de los receptores judiciales de Chile, Mladen Matulić, ingeniero comercial y poeta, y Jasna Balich Pérez, abogada de una Municipalidad de la región

Directorio del CPEAC 2022



Jorge González Buvinić
Secretario



Guillermo Mimica Cárcamo
Presidente



Vesna Matulić Núñez
Vicepresidenta



Rodrigo Doberti Kalafatović
Tesorero



Tatiana Muñoz Mimiza
Directora



Mladen Matulić Cvitančić
Director



Jasna Balich Pérez
Directora

Metropolitana.

Cabe destacar que el CPEAC conmemora los 30 años de relaciones diplomáticas entre Chile y Croacia con un evento en el Estadio Croata de Santiago, presentando un compendio de destacados investigadores y personalidades croatas y chilenas, titulado "CHILE CROACIA:30 ANOS DE SÓLIDA AMISTAD."



Nacimientos ■ Rodenja

*Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić*

Detalle de nacimientos, desde julio 2022 al cierre de la presente edición. Al igual que en ediciones anteriores, se consignan los nacimientos de niños de extracción croata cuyo padre o madre posea a lo menos uno de los apellidos de esta etnia. Reiteramos como de costumbre un agradecimiento al Director Regional, Jefe Provincial, funcionarios y personal del Registro Civil de Punta Arenas por las facilidades que otorgan para cumplir esta labor. Por favor informar nuevos nacimientos a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

JULIETA AMAI RUIZ OLGUÍN el 08-09-2022

Padres: Andrés Camilo Ruiz **Pivčević** y Daniela del Carmen Olguin Pizarro

MARCELO JOSÉ CUBILLOS **MARUSICH** el 12-09-2022

Padres: Luis Fernando Cubillos Almonacid y Francisca Loreto **Marusich** Sandoval

LEÓN ANTONIO MORANO RUIZ el 28-09-2022

Padres: Juan Sebastián Morano Buchner y Paola Andrea Ruiz **Pivčević**

MORE PASCAL **KARELOVIĆ** MANSILLA el 11-10-2022

Padres: Francisco Iván **Karelović** Martínez y Natalia Paola Mansilla Cárdenas

RENATA EMILIA SANHUEZA ACEVEDO el 13-09-2022

Padres: Armando Esteben Sanhueza **Vlahović** y Karina Andrea Acevedo Uribe

MÁXIMO **VLADILO** MOYANO el 10-08-2022

Padres: Víctor Augusto **Vladilo** Salinas y Claudia Andrea Moyano Haase

BORJA SLAKO **DRAGOSEVIĆ** SERRANO 2 -10-2022

Padres Iván Slako **Dragosević** Haedicke y Constanza Serrano Petrillo

ČESTITKE I BLAGOSLOV RODITELJIMA, BAKAMA, DJEDOVIMA I RODBNINOVIH ČLANOVA NAŠE ŽAJEDNICE!

**¡FELICIDADES Y ENHORABUENA A PADRES, ABUELOS Y FAMILIARES DE ESTOS
NUEVOS MIEMBROS DE NUESTRA COMUNIDAD!**





Matrimonios ■ Vjenčanja

Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić

Nombre de contrayentes croatas o descendientes de croata y fechas correspondientes a su matrimonio civil y/o unión civil registrado en el período comprendido entre el 11 de julio de 2022 al 10 de noviembre de 2022, según Actas del Registro Civil e Identificación, oficina de Punta Arenas. Por favor informar nuevos matrimonios y/o uniones civiles a nuestro correo: margari-ta.mihovilovic.peric@gmail.com

MACARENA ALEJANDRA **IVELIĆ** VALDIVIA y CRISTÓBAL IGNACIO BAYER RODRÍGUEZ
el 22-07-2022

LAURA RAMÍREZ RAMÍREZ y JORGE ENRIQUE **NICETIĆ** BARRÍA el 06-07-2022

HUGO LUCIANO ZAPATA HERNÁNDEZ y ESCARLET JASMINA **MARINCOVICH** CERDA el
12-09-2022

DA VAM OVA NOVA VEZA KOJU SKLAPATE BUDE PUNA BLAGOSLOVA, LJUBAVI I
SLADA!
¡QUE ESTE NUEVO VÍNCULO QUE CONTRAEN LES SEA PLENO DE DICHA, CARÍÑO Y
AFINIDAD!



Agrupación Musical Croata
Club Croata de Punta Arenas - Chile

Si te gusta cantar o tocar algún instrumento, te invitamos a participar de la agrupación musical croata.

Estás invitado a participar!
Invitados socios del Club Croata, familias y amigos de la colectividad croata.

Actividad gratuita.

Profesor: Gonzalo Fernández

Día de ensayos:
Miércoles de 19:30 a 21:00 hrs.
Club Croata de Punta Arenas

INSCRIPCIONES:
SECRETARIAADMINISTRATIVA@CLUBCROATA.PUNTAARENAS.CL

¡Únete al Grupo de Baile del Club Croata de Punta Arenas!

Sólo tienes que ser mayor de 18 años y tener ganas de bailar. Ensayos los días martes a las 19:30 hrs en el Club Croata, ubicado en Errázuriz 812, segundo piso.

¡Te esperamos!

Fallecimientos ■ Preminuli su



Margarita Mihovilović Perić

La comunidad croata ha debido lamentar, desde el cierre de nuestra edición anterior, el fallecimiento de las siguientes personas vinculadas a nuestra colectividad, ya sea por nacimiento, ascendencia, descendencia o vínculo conyugal.

+ DON DANILO KUZMANIĆ YERKOVIĆ, nacido en Punta Arenas el 26 de noviembre de 1931, hijo de Antonio Kuzmanić y Miriam Yerković. Hermanos : el menor de seis, Xenia(+) Alejandro(+), Antonio (*), (+), Osia (+), Carlos (+). La familia completa se trasladó a la V Región, retornando Osia para formar su hogar con Pedro Mihovilović Ivelić. Estudió arquitectura en la Universidad de Chile. En 2011 fue distinguido con el grado de Miembro Honorario por el Colegio de Arquitectos al cumplir 50 años de colegiado. Contrajo matrimonio con Sarita Vidal Climent, hijos Danilo, ingeniero ; Andrés, médico ; Vania, psicóloga. Diez nietos. Falleció en Santiago el 5 de julio de 2022.

+ DOÑA MARÍA ARACELI DEL SOCORRO RASMUSSEN FERNÁNDEZ, nacida en Punta Arenas el 27 de febrero de 1934 hija de Cecil Olaf Rasmussen Bishop y Araceli Fernández Sánchez. Hermanos: Sofía y Roberto. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 7 de mayo de 1955 con Milenko Viličić Karninčić (+ 4 - VII - 1993) diputado de la Región, hijos Milenko Cecil, Yanko Jorge, ingeniero civil ; María Diana de Lourdes, educadora de párvulos ; Jorge Roy Danilo. Siete nietos, cinco bisnietos. La extinta era madre del socio y vicepresidente del Club Croata Yanko Viličić Rasmussen. Falleció en nuestra ciudad el 10 de julio de 2022.

+ DON RICARDO FADIĆ UNNASCH

Santiago 12-VII-2022

Hijo Guillermo Fadić Repetto

+ DOÑA NIDIA MARÍA RANELI MILOSTIĆ VIUDA DE VUKASOVIĆ, nacida en Punta Arenas el 31 de diciembre de 1950, hija de Francisco Raneli Gotuzzo, de ascendencia italiana, y Eslavia Milostić Filipić puntarenense. Hermanos: - Marta, Eslavia, Mariela. Cursó sus estudios en el Instituto Superior de Comercio. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Carlos Vukasović Terčić (+), hijo Carlos, odontólogo. Cuatro nietos. Perteneció al Club de Cueva Esmeralda y al Club de Tango. Falleció repentinamente en nuestra ciudad el 13 de julio de 2022.

+ DON HERNÁN ENRIQUE MARDONES MELO, nacido en Lontué, Curicó, el 25 de septiembre de 1947 hijo de José Nazario Mardones Mardones y Marta Melo Venegas. Hermanos - fue el número 15 de 18 hermanos, sobreviviendo Mario, María, Marta y Gladys. Cursó sus estudios primarios en la Escuela Básica N° 14 de Lontué, las humanidades de 1° a 3° en el Liceo Particular Obispo Manuel Larraín Errázuriz de Lontué, de 4° a 6° en el Liceo Fiscal de Hombres de Curicó. En 1967 ingresa a la Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile, en la carrera de Pedagogía en Biología con mención en Ciencias, aprobando con distinción en 1972. Su labor docente la realizó en el Instituto Sagrada Familia de Punta Arenas de 1972 a 1989 y en el Liceo de Niñas Sara Braun de 1972 a 2002. De 1988 a 1991 realizó un post título de Licenciatura en Educación, mención Administración de Educación en. La Universidad de Magallanes. Obtuvo reconocimientos a nivel regional como docente. Desde 1991

ejerció como jefe de Unidad Técnico Pedagógica - UTP - en el Liceo de Niñas. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 4 de agosto de 1971 con Teresa Mónica Drpić Paillamán, que le sobrevive ;hijos Lorena, ingeniero civil industrial, funcionaria de Corfo, residente en Santiago, Juan José, ingeniero ejecución mecánica, funcionario Enap. Cuatro nietos. Con su salud muy delicada en el último tiempo, falleció en nuestra ciudad el 16 de julio de 2022.

+ **DOÑA GLORIA JERÓNIMA VILICÍ PEÑA**, nacida en Punta Arenas el 26 de enero de 1955, hija de Jorge Viličić Milos y Manuela Peña Fernández, ambos puntarenenses. Hermanos: Cecilia, Eugenio, Jorge, Sergio. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora y en el Liceo de Niñas Sara Braun. Técnico en administración de empresas, de Inacap. Ligada principalmente a las labores de las empresas familiares. Administradora y socia de la estancia familiar Gloria, en Isla Riesco, dedicada a la producción de ganado ovino y vacuno y a la supervisión de ventas de la empresa familiar Constructora Viličić. Miembro del partido Renovación Nacional, fue gobernadora de Magallanes, ejerció como consejala de la comuna de Río Verde. Socia del Club Croata de Punta Arenas y miembro del Consejo Directivo desde mayo de 2022. Contrajo primeras nupcias en Punta Arenas con Eduardo Tafra Sturiza, separados; segundas nupcias con Mario Fernández, separados. Falleció el 17 de julio de 2022 en Santiago, donde después de sortear con éxito una segunda operación de aneurisma cerebral, falleció repentinamente, sus restos fueron trasladados a su natal Punta Arenas.

+ **DOÑA NEDA MARINKOVIC NIESEL VIUDA DE VIDAL**, nacida en Porvenir el 23 de mayo de 1939, hija de Bozidar Marinković Yukić de Sutivan, Isla de Brač y Ana Niesel Israel. Hermanos: Biserka (+), Beba, Kuzma(+). Cursó sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Agustín Vidal Camelio (+) hijos Agustín, empleado; Mario,

ingeniero comercial; María Neda, funcionaria Aduana Río Grande. Radicados desde su matrimonio en Río Grande, Tierra del Fuego Argentina, ciudad donde falleció el 19 de julio de 2022.

+ **DOÑA JUANA PERVAN KOVAČIĆ VIUDA DE PÉREZ**, nacida en Punta Arenas el 12 de mayo de 1927 hija de Mateo Pervan Tomasević y Violeta Kovačić Petricević, ambos de Kučice, Omiš. Hermanos: José(+), Ana. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1948 con Mario Pérez Negrete (+), hijas. María Cecilia, profesora de matemáticas ; Viviana, dueña de casa; Marcela empresaria; Ximena, dueña de casa. Diez nietos trece bisnietos. Falleció el 21 de julio de 2022 en nuestra ciudad

+ **DON IVAN MIRANDA MIRANDA** nacido en Doñihue, Región del General Bernardo O'Higgins el 3 de octubre de 1934, hijo de Camilo Miranda y Berta Miranda. Hermanos: Manuel (+), Augusto (+), Carlos. Cursó sus estudios en Doñihue. Llegó primero a Porvenir, trabajando en la estación de Servicios Copec. Se vino a Punta Arenas a la Inspección del Trabajo, donde llegó a ser director, hasta 1978, cuando al ser trasladado a Rengo, renunció. Abrió su oficina de corredor de propiedades, siendo el primero de esa actividad en la zona. Contrajo matrimonio en Santiago el 12 de septiembre de 1964 con Blanca Miranda Valdivia que le sobrevive; hijos Claudio, ingeniero; Marcela, educadora de párvulos y corredora de propiedades. Ocho nietos. Con su salud muy delicada desde hace siete años a la fecha, falleció en nuestra ciudad el 20 de julio de 2022.

+ **DOÑA MARIA DEL TRÁNSITO BAEZA SAAVEDRA VIUDA DE MARTINIĆ**, nacida en Tomé el 25 de diciembre de 1937, hija de Gumercindo Baeza González y Lucinda Saavedra. Hermano: Juan. Cursó sus estudios en Punta Arenas en la Escuela Vocacional N°50. Contrajo matri-

monio en Punta Arenas el 23 de diciembre de 1960 con José Víctor Martinić Oyarzún (+ 18 - XI - 2013), hijos María Cecilia, funcionaria Gasco ; Víctor Ivan mecánico de Tabsa. Dos nietos. Falleció en. nuestra ciudad el 23 de julio de 2022.

+ **DOÑA CECILIA LLANOS RIVAS DE SAPUNAR**, nacida en Santiago el 29 de junio de 1961, hija de Pedro Llanos Esparza e Isabel Rivas González. Hermanos - Blanca Ester, María Isabel, Pedro Osvaldo, Víctor Manuel, Pedro Edgardo, Nelsón Gastón, Gladys del Carmen, Selma Soledad (Marcela). Cursó sus estudios en el Liceo A 80 de Santiago . Cursó estudios superiores de Técnico en Administración de Empresas y Contabilidad. Durante muchos años fue administrativa de la Compañía de Seguros Consorcio, donde llegó a ser jefa administrativa. Posteriormente se dedicó a actividades particulares. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 1 de abril de 2006 con Daniel Sapunar Ruiz que le sobrevive. Falleció en nuestra ciudad el 25 de julio de 2022.

+ **DOÑA SONIA DEL CARMEN IGOR MARTINIĆ DE NORAMBUENA**, nacida en Punta Arenas el 28 de enero de 1936, hija única de Ricardo Igor Calixto y Carlota Martinić Oyarzún, ambos puntarenenses cursó sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Osvaldo Norambuena Bueno, que le sobrevive ; hijos Jorge Alfredo (+), Jaime Osvaldo (+), Ana Beatriz, dueña de casa. Cuatro nietos, un bisnieto. Falleció en nuestra ciudad el 26 de julio de 2022.

+ **DON FRANKLIN LUIS SANTANA BONAČIĆ**, nacido en Punta Arenas el 22 de diciembre de 1956, hijo de Omar Santana Muñoz y Lucía Bonačić Marangunić, ambos puntarenenses. Hermanos : Irma, Omar (+), Mauricio, Jorge. Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José y Liceo de Hombres de Punta Arenas, ingresando a la Escuela Militar y egresando como oficial en 1977.

Separado. Hijos Romina, tecnóloga médico; Andrea, fonoaudióloga, Diego estudiando redes. Falleció el 28 de Julio de 2022 en nuestra ciudad.

+ **DOÑA IBIS DIANA JAKŠIĆ VIGIL VIUDA DE GATICA**, nacida en Punta Arenas el 12 de marzo de 1937 hija de Esteban Jakšić Rakela y Marina Vigil Rogel, ambos puntarenenses. Hermanos : Estrella (+), Esteban (+). Cursó sus estudios en el Instituto Comercial Laboralmente fue radio controladora en Radio La Voz del Sur siendo la primera mujer en ejercer esa labor, además fue actriz de radio teatro. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 13 de noviembre de 1968 con Ulises Gatica Hernández (+), hijo Óscar, chófer. Dos nietos. Falleció en nuestra ciudad el 26 de julio de 2022.

+ **DOÑA GLORIA RUIZ TREBOTIĆ VIUDA DE PRADENAS**
Punta Arenas, 13 - VII - 2022
Nota : No se logró ubicar familiares.

+ **DON MIGUEL SOTO PIÑEIRO**
Santiago, 27- - VII - 2022
Esposa María Piedad Karelović Car
Hijos : Conrado, Ismael, Miguel

+ **DOÑA KARIN BEATRIZ HELLER NESSI DE ARCOS**, nació con el nombre de Sandra Heller Marchant el 28 de Marzo de 1965 siendo hija biológica de Óscar David Heller Cohen y Teresa de Jesús Marchant . El 4 de julio de 1965 fue adoptada por el matrimonio magallánico conformado por Roy Matheson Rayment y Ruby Mary Nessi Levet, quienes se encargaron de su cuidado y educación siendo excelentes y dedicados padres. Luego de enterarse el padre biológico de que tenía una hija en Punta Arenas hizo un proceso de paternidad por lo que el apellido de Karin cambió de Matheson a Heller luego de que se hicieran las pruebas de ADN por el tribunal de familia. Karin estudio en el Jardín Miss Sharp, en el British School y en el Liceo María Auxiliadora, luego estudio y se tituló de

educadora de Párvulos en la Universidad de Magallanes. Karin se casó el 20 de octubre de 1994 con Juan José Claudio Arcos Srdanović y tuvo dos hijos José Ignacio Isaac, técnico en turismo y actual estudiante de psicología. Sofia Daniela. En su vida trabajó como educadora de Párvulos en el British School. Fue ejecutiva de cuentas en financiera Atlas y luego se dedicó a diversos negocios como importaciones de autos, agencia de eventos, rent a car y era propietaria de dos complejos turísticos en Tierra del fuego. Fue una destacada dirigente social. Desde joven fue participante en causas de ayuda social en el Rotary. El 2 de Diciembre de 2004 funda la ONG espacio limpio y seguro a través de la cual gestiona la instalación de Cámaras de Seguridad y la aplicación del Plan cuadrante para Punta Arenas. A partir del año 2008 es una de las refundadoras de la Cámara de Turismo de Tierra del Fuego y del Estrecho de Magallanes donde llega a ser Vicepresidenta y actual directora. El año 2010 preside la ONG volver a Nacer donde solicita la implementación de una Unidad Bariátrica para Magallanes a través de esta ONG logra que más de 100 magallánicos puedan realizar estas cirugías que les cambiarían sus vidas. Fue dos veces candidata a concejala. A través de la cámara de turismo realiza una férrea defensa para evitar el aumento en las cuotas de capturas de guanacos. El año 2014 preside club harás de la patagonia donde presta apoyo a entidades que trabajan en Equinoterapia. El año 2014 crea el grupo internet salvemos los caballos de Tierra del Fuego, siendo posteriormente directora de la Fundación de protección de los Caballos Epeison de Darwin con lo que logran parar la captura de los baguales de tierra del fuego. El año 2015 se convierte en una de las refundadoras del partido regionalista de magallanes. El año 2016 es una de las Fundadora de la Agrupación Alma Gaucha que cultiva la cultura patagónica. Fallece el día 4 de Agosto de 2022 luego de que el día 15 de Julio de 2022 sufriera un accidente cerebro vascular en la ciudad de Puerto Montt.

+ **DOÑA MARGOT ALEJANDRA DRPIĆ ANDRADE**, nacida en Punta Arenas el 3 de julio de 1983, hija de Jorge Eduardo Drpić Díaz y Ana María Andrade Vera actualmente separados.

Cursó sus estudios en el British School, en 1992 se trasladan a la capital prosiguiendo sus estudios en el Colegio Santa Elena de Santiago. Trabajó en forma independiente, Hijos Diego Ignacio y Matías Alonso ambos estudiantes. Falleció en Santiago el 5 de agosto de 2022.

+ **DON NELSON ANGELO MLADINIĆ**, nacido en Cochabamba, Bolivia el 17 de diciembre de 1947, hijo de Víctor Angelo Ivanović y Elena Mladinić Ramos, puntarenenses. Hermanas: Gloria y Teresa. Cursó sus estudios primarios y secundarios en su ciudad natal. Siguió la carrera de Director Teatral. En 1970 llega a Punta Arenas donde fue contratado por el Departamento de Extensión y Comunicaciones entre los años 1971 y 1980 como director del grupo teatral Faktum, desplegando su actividad teatral por distintos lugares de la Región. En ese mismo periodo contrajo matrimonio con Jeannette Cárcamo, que formaba parte del grupo, naciendo su hijo Nelson. En 1980 decide regresar a Cochabamba donde prosigue con sus actividades teatrales y forma parte de varias Ongs relacionadas con la cultura y la parte social. Contrae segundas nupcias con Ana María Verástegui, que le sobrevive, hijos Elena y Camilo. Falleció en Cochabamba el 3 de agosto de 2022.

+ **DOÑ GERÓNIMO MIGUEL SERKA ROMERO**, nacido en Punta Arenas el 27 de diciembre de 1944, hijo de Miguel Serka D'Angelosanti, puntarenense, y Julieta Romero Messina, argentina. Hermanos: Iris, Héctor, Miguel. Cursó sus estudios en el Liceo de Hombres Luis Alberto Barrera. Trabajó primero con su padre en las estancias familiares Yendegaia y luego en Guayrabo, en labores agrícolas y ganaderas. Se traslada a Puerto Varas adquiriendo una parcela y dedi-

cándose a labores agrícolas, donde vive con su madre hasta que ella fallece. Estado civil soltero. Fallece en su parcela de Puerto Varas el 5 de agosto de 2022 Sus cenizas fueron trasladadas a Punta Arenas.

+ DOÑA ERNA ANA FILIÚN LOVRETIĆ VIUDA DE ALVARADO nacida en Punta Arenas el 12 de noviembre de 1953, hija de Ramón Filiún y María Lovrećić. Hermano Lito. Cursó sus estudios básicos en la Escuela Prat y los secundarios en el Liceo de Niñas Sara Braun. De Profesión dibujante técnico. Contrajo matrimonio en nuestra ciudad con Mario Alvarado Muñoz (+). Falleció en nuestra ciudad el 9 de agosto de 2022

+ DOÑA MERCEDES LUISA PIZULIĆ PIFFAULT CLERC DE CÁRDENAS, nacida en Punta Arenas el 3 de junio de 1939, hija de Juan Antonio Marcelino Pizulić Maturo y Herminia Piffault Clerc Hermanos - Margarita, Victoria, Juan Carlos (+), Bernardita. Cursó sus estudios en el Instituto Comercial José Menéndez. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Alfredo Miranda (+), hijos Néstor profesor de educación física, corredora de seguros. Cinco nietos, tres bisnietos. Con su salud delicada desde hace un año a la fecha, falleció el 16 de agosto de 2022 en nuestra ciudad.

+ DON ALEJANDRO JORGE KUSANOVIĆ RADIĆ, nacido en Punta Arenas el 24 de septiembre de 1921, hijo de Antonio Kusanović Mihovilović, de Pražnice, y Ljuba (Violeta) Radić Nikolorić de Bol, ambas localidades de la Isla de Brač. Hermanos: Vicente (+), Carlos(+), Josko (+). A los 7 años de edad viajó a Croacia, a Bol, donde estudió las primarias con los hermanos dominicos. Regresó a la Argentina a los 12 años de edad. Cursó estudios secundarios en el Instituto Marín de San Isidro en Buenos Aires. Luego ingresa a la Universidad de Buenos Aires. recibiendo de Dr. en Química en 1948. Contrajo matrimonio en Buenos Aires el 8 de noviembre de 1952 con Josefina Francisca

Ivulić Eterović, (+), nacida en Bernal, Argentina, hija de Vicente Ivulić, de Bol, y Elena Eterović de Punta Arenas. Hijos Violeta Elena, docente jubilada, Alejandro José, integrante de empresa familiar, Carlos Daniel, médico. Tres nietos, dos bisnietos. En 1984 viajó a Croacia junto a su esposa. Sus hijos lo recuerdan como un gran padre que todavía los ilumina con su amor y cariño; nos educó y nos enseñó el amor a Dios. Sentimos en nuestro corazón un recuerdo muy dulce. Durante 24 años fue corresponsal de Male Novine y colaborador con interesantes crónicas, manteniendo contacto telefónico mensualmente con la Directora de esta publicación. Hombre culto, honesto, gran amante de la historia croata y nostálgico de su natal Punta Arenas Falleció en Buenos Aires el 21 de agosto de 2022, próximo a cumplir 102 años de edad.

+ DOÑA PATRICIA ELVIRA GARCINA VÁSQUEZ DE SOLO DE ZALDÍVAR, nacida en Punta Arenas el 14 de marzo de 1951, hija única de Milivoj Garcina Karninčić y Elvira Vásquez Alvarado, ambos puntarenenses. Cursó sus estudios básicos en el colegio Miss Sharp los secundarios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Siguió estudios superiores en la Universidad Católica de Valparaíso. Profesora de educación básica ejerció en la Escuela Arturo Prat, donde jubiló. También ejerció labores en la estancia familiar Elvira, de Tierra del Fuego. Socia el Club Croata de Punta Arenas. En cuatro oportunidades viajó a Europa, en 2019 a Croacia junto a un grupo de magallánicos, aprovechando visitar familiares en España. Ferviente creyente católica pertenecía al movimiento Opus Dei

Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 12 de agosto de 2019 con Rodrigo Solo de Zaldívar Clavel, que le sobrevive. Falleció con su salud muy deteriorada en los últimos seis meses el 27 de agosto de 2022

+ DON LUCAS IGNACIO SAÉZ STIEPOVICH
Punta Arenas, 3-IX-2022

+ **DON JOSÉ FRANCISCO IVANDIĆ KALAMEN**, nacido en Punta Arenas el 29 de septiembre de 1938, hijo de Mateo Ivandić Rubić, de Donja Zezevica, Sestanovac, Omiš, y Catalina Kalamenova, de Trebinje, Bosnia, de padre checo. Hermanos : Ljubica, Milka, Mirko, Mateo. Cursó sus estudios básicos en el Instituto On Bosco, y los secundarios en el Instituto Comercial José Menéndez. De profesión técnico electrónico y funcionario del Banco de Chile, jubilado. Durante 60 años fue miembro del Partido Radical regional, siendo distinguido por ello. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 13 de abril de 1962 con Sonia Bonačić Bonačić (+ 18 - V - 1995), hija Claudia Elizabeth, diseñadora y microempresaria residente en Santiago. Dos nietos. Falleció en nuestra ciudad el 5 de septiembre de 2022

+ **DON YERKO PEDRO JORGE SIMUNOVIĆ ESTAY**

Santiago, 8 - IX - 2022

Familia Simunovic - Parraguez

+ **DON CÉSAR CARICEO ANDERSON**

Santiago, 10 - IX - 2022

Familia Cariceo – Yutronić

+**DON LUIS GERARDO OYARZO DOMIĆ**, nacido en Punta Arenas el 28 de mayo de 1951, hijo de Abel Oyarzo Águila y Lidia Domić Trebotić, puntarenenses. Hermanos : Heriberto Abel (+), María Lidia Margarita de Lourdes. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco ñ. Don Bosco y en la Escuela Industrial. Egresó de la Universidad de Magallanes de la carrera Agropecuaria. Pero toda su vida laboral fue de funcionario bancario, primero en su querido Banco O'Higgins finalizando en el Banco Santander. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 21 de septiembre de 1974 con Uberlinda Mónica Aguilar Catalán, que le sobrevive, hijas Mónica Beatriz, comunicadora audiovisual, Daniela Paz psicopedagoga. Un nieto. Aquejada su salud

desde el año 2017 falleció en nuestra ciudad el 17 de septiembre de 2022

+ **DON ANTONIO ALEJANDRO VRDOLJAK PINTO** nacido en Santiago el 24 de octubre de 1959, hijo de Antonio Alejandro Vrdoljak Barrientos, puntarenense, e Inés Pinto Bobadilla. Hermanas Mónica y Paulina. Falleció en Santiago el 19 de septiembre de 2022

+ **DON LUIS HERNÁN SORIANO BARAHONA**, nacido el 4 de abril de 1935 en Isla de Briones, Puente Negro, al interior de San Fernando. hijo de Pedro Soriano Marambio y María Eloísa Barahona Farfán. Hermanos: Marta, Leontina Ester, Camilo, Horacio, Gilberto, Basilio. Cursó sus estudios en su pueblo natal. Siguió estudios superiores en la Escuela de Minas de La Serena. recibiendo de técnico mecánico. En 1957 ingresó a Enap Magallanes, donde se desempeñó como Jefe de Bienestar Departamento de Compras, donde jubiló. Durante 30 años tuvo el conocido local Casa Rohers de calle O'Higgins. Contrajo matrimonio con Maribel Sapunar Restović (28 IV- 2021). hijos Ximena (+), Luis Hernán, ingeniero en administración, Sandra, publicista. Cinco nietos. Falleció el 25 de septiembre de 2022 en nuestra ciudad.

+ **DOÑA HEDDY MARÍA KUZMANIĆ LITRICA**, nacida en Punta Arenas el 2 de septiembre de 1934 hija única de Daniel Kuzmanić Marusić, de Dubocaj, y Ana Litrica Kunica puntarenense. Cursó sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Francisco De Oliveira Herrera, que le sobrevive, hijos Eduardo y Marisol. Tres nietos, cuatro bisnietos. En la década del 60 vivieron junto a sus hijos en Cerro Sombrero, donde su esposo era ingeniero de Enap. En 1967 se trasladan a Estados Unidos, residiendo 23 años en California, donde su esposa se desempeña como ingeniero de Univisión. Se trasladan a las oficinas centrales en Miami, Florida donde estuvieron 24 años. En 2014, una vez jubilado se radi-

can nuevamente en California. Falleció el 1 de septiembre de 2022. La ceremonia religiosa y funerales se efectuaron el 1 de octubre de 2022 en la Iglesia Centerpoint de Murrieta, California

+ DOÑA SONIA HAYDÉE MUÑOZ MIMIZA VIUDA DE ALVARADO, nacida en Punta Arenas el 30 de abril de 1929, hija de Manuel Muñoz, de Chiloé. y Rosa Mimiza Yutronic, de Mimice, Omiš. Hermanos : Violeta (+), Enriqueta (+), Manuel (+), Nélida (+), Rosa (+), Enrique (+). Cursó sus estudios hasta 6a preparatoria en la ex Escuela 8, actual España. Trabajó como modista. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 210 de junio de 1961 con Luis Alvarado Hernández (+), hijas Patricia (+ 19 - IX - 2021) Mónica, profesora Colegio Charles Darwin. Una nieta. Falleció en nuestra ciudad el 6 de octubre de 2022

+ DON LUIS SERGIO SEKUL RAKELA
Santiago, 7-X-2022
Familia Sekul-Camus

+ DOÑALJUBICA IVANKA MIJAČ KUSANOVIĆ VIUDA DE DEL VALLE, nacida el 6 de noviembre de 1939 en Split, hija de Zlatkov Mijač Maretić, de Split, y Lucía Kusanović Mihovilović, puntarenense. Hermano : Rudi Josip. Vivió toda su infancia en Coacia. Tras la muerte de su madre, su padre se volvió a casar con Biserka Cvitanić Bezerić, de Bol, Isla de Brač. De esa unión nacieron posteriormente sus hermanos Drazen y Zlatka. En 1951, con 12 años de edad emigra a Punta Arenas, donde residía toda la familia de su madre. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Laboralmente se desempeñó n Importadora Venus y luego no Banco Chileno - Yugoslavo. Contrajo primeras nupcias con Hernán Castro Serendero, separados, hija Alejandra Carolina (+), segundas nupcias con Ramón Del Valle Benavente (+), hijos Rodrigo, ingeniero electrónico ; María Paz, funcionaria pública. Dos nietos. Falleció

en Santiago el 9 de octubre de 2022

+ DOÑA ROSA ELENA DUBRACICH CÁRDENAS

Nacida en Puerto Natales. Profesora de Escuela La milagrosa y Escuela Española.

Punta Arenas, 11-X-2022

Nota : no se logró ubicar a familiares

+ DON JORGE YURKO BRONZOVICH BEZMALINOVIĆ, nacido en Ushuaia, Tierra del Fuego Argentina el 27 de febrero de 1936, descendiente de una centenaria familia y de las más emblemáticas de esta región, arribados a esta provincia en 1923, El extinto junto a su abuelita y después con sus hermanos fueron pioneros con su aserradero e industria maderera en Ushuaia, sector Lago Escondido. Falleció en Ushuaia el 20 de octubre de 2022

+ DOÑA BETHY ESTER MIJALIĆ NERACHER VIUDA DE BAHAMONDEZ, nacida en Río Gallegos, Argentina el 10 de junio de 1936, hija de Francisco Mijalić Viller y Lidia Neracher Schlitlers. Hermanos: Hernán (+) Francisco (+) Ana, Alejandro (+) Emilio (+). Cursó sus estudios en el Liceo Técnico Femenino. Basquetbolista destacada del Club Deportivo Español. Casada en Punta Arenas con Eugenio Bahamondez Pérez (+) el 17 de noviembre de 1956, hijos Sandra, Francisco (+), Mireya, Mario, Gabriel. Once nietos, 12 bisnietos, 2 tataranietos. Falleció el 22 de octubre de 2022.

+ DON JORGE PATRICIO DAMIANOVICH BONAČIĆ

Santiago, 9 - XI - 2022

Puntarenense, hijo de Jorge Damianović Dukić y Jerónima Bonačić . Egresado el año 1972 del Liceo Salesiano San José

Nota : debido a la proximidad del cierre de la revista no fue posible concretar datos

+ DON JORGE JUAN LOKVIČIĆ LUKSIĆ, nacido en Punta Arenas el 19 de unio de 1934, hijo de Jorge Lokvičić Biskupović y Margarita Luksić, ambos de Sutivan, Isla

de Brać. Hermano: José (+). Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José. Laboralmente fue gerente del Supermercado Co-frima. Posteriormente ejerció el mismo cargo en Supermercado Listo donde jubiló. Antiguo socio del Club Croata. Falleció en nuestra ciudad el 10 de noviembre de 2022



ONI SU BILI KAO ŠTO SI TI SADA, TI ČEŠ BITI KAO ŠTO SU ONI SADA!

¡ELLOS FUERON LO QUE TÚ ERES, TU SERÁS LO QUE ELLOS SON!

Notas de actualidad ■ Aktualni Događaji

Margarita Mihovilović Perić



MN El 18 de febrero de 2022 nació en Santiago **Amelia Oliva Domenech González**, hija del. puntarenense Joaquín Alejandro Domenech Mihovilovich y Javiera Camila González Tapia. Nieta de Miguel Domenech Corradosi y la puntarenense María Verónica Mihovilovich Mackenzie y bisnieta del antiguo socio del Club Croata de Punta Arenas René Mihovilovich González y esposa Oliva Mackenzie Morrison.

MN El 13 de mayo de 2022 se efectuó en Santiago el matrimonio de **Diego Andrés Domenech Mihovilovich**, puntarenense con Ruth del Carmen Zúñiga Ramírez.



MN Con fecha 4 de julio de este año, la Junta Ejecutiva de la Cámara de Abogados de Croacia (HOK por sus siglas en croata) le otorgó la calidad de abogado en práctica al abogado y Licenciado en Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad de los Andes, señor **Branimir Barrueto Jaman**. Con esta decisión, se convierte en el primer abogado chileno reconocido por la Cámara de Abogados de Croacia.

El mencionado profesional se desempeña profesionalmente en el estudio jurídico Jagar & Grebenar, de la ciudad de Zagreb, capital de Croacia. Con anterioridad, se había desempeñado en la áreas de investigación jurídica, de Derecho de familia y civil en Chile.



MN A mediados de Diciembre del 2021 recibe su título profesional de Ingeniero Comercial y grado académico de Magister en Marketing el joven magallánico **Ljubomir Allan Drpić Cormack**, de manos de su padres Mario Drpić Diaz, ex alumno de la misma Universidad Adolfo Ibáñez y Jessie Cormack Alvarado. Saliendo de enseñanza media completa, dos años de formación militar dentro de la Armada de Chile para luego realizar sus estudios en la prestigiosa Escuela de Economía de la Universidad Adolfo Ibáñez. Actualmente se encuentra en Punta Arenas trabajando en la histórica y reconocida Ferretería San Marcos. Además de desarrollar proyectos personales en la industria del retail y la agronomía.

MN **Rocío Constanza Fonseca Llach**, puntarenense. nacida el 13 de noviembre de 1997, hija del socio del Club Croata y Director actualmente del Consejo Directivo y, Vice Presidente de la Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos Alfredo Fonseca Mihovilović y Ana María Llach Salgado y nieta de la Directora de Male Novine Margarita Mihovilović Perić. Cursó sus estudios en el Colegio Alemán. Egresó como periodista y comunicadora social de la Universidad Adolfo Ibáñez, recibiendo su título el 4 de octubre reciente. La nueva profesional se desempeña en Meganoticias desde el 1 de enero de 2022, como periodista.



MN **Montserrat Belén Fonseca Llach**, hermana mayor de la anterior, arquitecta, puntarenense, viajó a los Países Bajos en octubre de 2020, un mes posterior al inicio del Máster, dada la contingencia sanitaria del momento, llegando a vivir a Amsterdam, Holanda, dónde aún reside, para realizar sus estudios en otra ciudad holandesa. En julio de 2022 se tituló de Master en Artes de Escenografía por la Hogeschool voor de Kunsten Utrecht -Universidad de Artes de Utrecht-. A partir de comienzos de 2022 ha colaborado con asistente escenográfico en el montaje de las obras del colectivo Cuerpo Sur (chileno con residencia en Amsterdam) y participando en diversos festivales de teatro en Países Bajos, Bélgica y Eslovenia hasta el momento. Además de seguir desarrollando proyectos independientes, cómo sus temas de investigación y práctica creativa durante el Master en relación a tópicos cómo memoria, lugar e identidad. Ambas hermanas tienen pasaporte y ciudadanía croata



MN **Alinne Zvjedana Maslov Ascencio**, puntarenense, egresada del Colegio Miguel de Cervantes, cursó la carrera de Derecho en la Universidad Adolfo Ibáñez de Viña del Mar, obteniendo licenciatura en ciencias sociales con mención en ciencias del derecho. Su titulación fue en la Corte Suprema el 26 de agosto reciente y se desempeñará en el área inmobiliaria. Es hija del socio del Club Croata Mateo Maslov Velásquez y esposa Cecilia Ascencio de Maslov.



MN **María Isabel Velich Uribe** matrona de la Secretaría Regional Ministerial de Salud Magallanes, con 44 años de profesión, recibió a comienzos de septiembre último el Premio Isidora Góngora, otorgado anualmente por el Colegio Nacional de Matrones de Chile, en homenaje a la primera profesional de este ramo en 1834. Este premio reconoce la trayectoria, especialmente en el ámbito gremial, y se defiende su postulación dada la trayectoria en las labores realizadas.



MN **Javiera Andrea Vergara Garay**, 24 años, puntarenense, egresada de psicología de la Universidad San Sebastián, viajó a Zagreb gracias a una beca otorgada por la Oficina Estatal Central para Croatas fuera de la República Croata, a estudiar idioma croata por un año. Es hija de Luis Vergara Bravo y Vivian Garay Vukasović, y nieta de la socia del Club Croata y entusiasta colaboradora de las actividades de la institución, Olma Vukasović Kovačić.



MN En el gimnasio del Liceo San José se llevó a cabo la misa de recibimiento al nuevo obispo de la Diócesis de Magallanes, Mons. Oscar Hernán Blanco Martínez. A la misa asistieron niños representantes de diferentes colectividades extranjeras tales como Colombia, Croacia, Suiza, Italia, España y Venezuela. Los representantes de Croacia fueron los estudiantes del Colegio Miguel de Cervantes **Catalina Silva Subiabre** y **Rodrigo Ruiz**. Catalina es sobrina del sacerdote Fredy Subiabre Matiacha, y tataranieta de los inmigrantes Ivan Matijača Ružić de Kaštel Lukšić y Margarita Dragičević Derado de Supetar, isla de Brač. Rodrigo es tataranieta de Ivan Jutronić Lukšić y Maria Zuanic Matijašević de Sutivan, isla de Brač.

MN El periodista deportivo puntarenense, **Vladimiro “Pulga” Mimica Cárcamo**, recibió el 9 de septiembre reciente una medalla por parte del Gobernador Provincial Jorge Files Añon donde se lee “en reconocimiento a su destacada trayectoria profesional”. Mimica, de 77 años, viajó a Santiago para hacerse cargo de la asesoría de Radio La Clave, además de la colaboración que le solicitó el Ministerio de Deportes para trabajar en los Juegos Paramericanos 2023 que se realizarán en Chile y en el que participarán más de 10.000 deportistas. Anteriormente estuvo fuera de Punta Arenas más de 40 años, al volver fue elegido Alcalde de Punta Arenas desde 2008 a 2012. Desde 2016 a 2020 tuvo la emisora Antártica, que la pandemia le obligó cerrar.



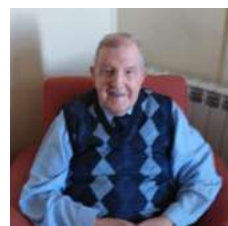
MN El 20 de septiembre reciente celebró sus 90 años de vida, **Francisca (Panchita)Livačić Gazzano**, rodeada de familiares y un numeroso grupo de amigas. Con unas onces plenas de alegría y gratos recuerdos. Ex funcionaria del Servicio de Salud-Magallanes y de Fundación Humanitaria Cavarata ; activa miembro de la Parroquia María Auxiliadora - Don Bosco socia antigua del Club Croata de Punta Arenas , del que formó parte del Directorio durante varios períodos y socia del Comité Social de Damas Croatas



MN El 30 de septiembre último celebró su cumpleaños número 95 y onomástico **Jerka Radojković Simunović**, acompañada de familiares y amistades, en un ambiente de mucha alegría como es habitual, y no faltado los tradicionales y ricos dulces Croatas.

MN En Pučišća, isla de Brač, falleció el 30 de julio de 2022 **Petar (Babus) Drpić Klincić**, hermano del antiguo socio del Club Croata de Punta Arenas Nikola Drpić Klincić

MN El sábado 7de mayo reciente cumplió 99 años **Antonio Jadrijević Mihovilović** felizmente rodeado por sus hijas, familiares y amigos.



MN El 10 de septiembre de 2022, en los salones del Estadio Croata de Santiago se festejó el cumpleaños número 100 de la puntarenense **Ema Osorio Perić**. 120 invitados, entre familiares, amigos. Personas de todas las edades desde 10 meses a 100 años que con cantos, alegría y hasta piñata para los más pequeños con dulces y juguetes las mesas estaban representadas con localidades de valor sentimental y gratos recuerdos. La mesa principal Palomares (por la estancia de ese nombre en camino a Río Verde. Magallanes), la decoración en gris y rosa viejo. bandera de Magallanes flores y un stand con libros de recuerdos. Asistieron personas de Punta Arenas y Argentina. donde la festejada disfrutó ampliamente junto a su hija María Luisa López Osorio.



MN El 24 de septiembre reciente contrajeron matrimonio en la Iglesia Catedral Karina Alejandra Oyarzún González y **Rodrigo Arón Villarroel Barrientos**, de profesión médico. Socio del Club Croata de Punta Arenas. Bisnieto de Pedro Nicolás Mímica Tomas, Q.E.P.D. de Mimice.; su abuela Marina Mímica Aguilar. de 91 años y padres Marina Barrientos Mímica y Arón Villarroel Muñoz.

MN **Boris Cvitanić Díaz**, Doctor Arquitecto, académico del Departamento de Arquitectura de la Universidad de Magallanes y Daniel Matus Carrasco, Doctor Arquitecto, académico del mismo Departamento son editores del libro “Estrecho de Magallanes, industrialización, hábitat colectivo y borde costero del siglo XX”. Es el resultado de una colaboración entre distintos académicos de universidades chilenas y extranjeras, por poner en valor aspectos poco conocidos del poblamiento, de la utilización y de expresiones materiales de modos de vida desplegados en torno al Estrecho de Magallanes. Se trata de un compendio de contribuciones estructuradas en tres partes: la primera dedicada a la geohistoria del Estrecho, previo a procesos contemporáneos como fueron la fundación de asentamientos chilenos y sus diferentes procesos de urbanización, y, en algunos casos. de abandono.

La tercera parte consta de estudios en capítulos San Román y Jimena Torres, 1ero

Sumaria relación 1590

Jean-Pierre Frey. 3ero.

Alejandra Brito. 4 o.

Samuel Matus. 5o

Boris Cvitanić y Daniela Ambrosetti, 6ta.

Eugenio Garcés y Umberto Bonomo. 7a.

Pia Acevedo y Luis Alegría. 8 a

El texto es resultado del proyectos de investigación concursables cómo Fondart Regional y Fondecyt Regular, de los cuales son responsables los editores Cvitanić y Matus. El libro inaugura la Serie Hábitat y Arquitectura de Fuego Patagonia, que espera profundizar los conocimientos de y desde la Región d Magallanes y Antártica Chilena, la más austral de Chile, en la amplia problemática y temáticas relativas a la arquitectura y hábitat que produce. El libro se puede adquirir en Librería Entrepáginas. de Zona Franca.



MN El 21-X-2022 nació de Borja Slako Dragosević Serrano en Rancagua de padres puntarenenses: Iván Slako Dragosević Haedicke y Constanza Serrano Petrillo.

MN El ex corresponsal de Male Novine en Copiapó Christian Beroš se trasladó a Croacia, donde se desempeña como chef.



Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag...

Margarita Mihovilović Perić

LOS GLIGO GRASSI... VIEL VITALI

Eugenio Gligo Grassi nacido en Bol , Isla de Brač, el 11 de enero de 1895, hijo de Nikola (Nicolo) Gligo Nikolo y Marija (María) Grassi Lode Nikola se trasladó a Bobovišća na moru, el pueblo de su esposa, Bol. Eran cuatro los hijos, dos mujeres y dos varones. Eugenio estudio los cursos de gimnasia en Zadar, y, posteriormente fue cadete naval de la marina del Reino de Serbia, Croacia y Eslovenia, adscrito al imperio Austro-Húngaro. En 1914 el buque escuela había recalado en Buenos Aires en el momento que se declaraba la Primera Guerra Mundial. Consciente de que sea guerra no era la suya, no volvió a la nave y se quedó en Buenos Aires. Había llegado como inmigrante a esa ciudad Wenceslao Gligo, primo de de él, quien lo acogió en sus comienzos porteños. Como había estudiado varios idiomas, al comienzo sobrevivió haciendo clases de español a inmigrantes europeos. Posteriormente entra a trabajar en la compañía telefónica inglesa de Argentina. Su padre le había encomendado ubicar a su hermano Vicente, y, por ello, en 1918 parte a Santa Cruz, al sur de Argentina, donde residió por varios meses. Siguiendo a su hermano Vicente llegó a Punta Arenas. En Magallanes, debido a su nivel cultural, fue contratado como contador general en el frigorífico Puerto Sara, ya desaparecido. Aunque estaba a 140 kilómetros de Punta Arenas, el trayecto a esta ciudad duraba uno e incluso dos días, debido a la mala carretera. Estuvo trabajando allí durante 5 años, lo que le permitió ahorrar dinero. Regresó a Punta Arenas en 192 y se hizo socio de Jorge Matetić, que poseía un gran establecimiento en calle Roca N° 935 que fuera fundado en 1894. Pasó a llamarse Matetić y Gligo. En 1935 se casó con la dama italiana Ágata Ernesta María Viel Vitale, nacida el 8 de agosto de 1900. Casada con Pedro Hrdalo Marić, uno de los tres primeros dueños del semanario El Magallanes, que en su viaje a Europa en busca de mejoría para la salud de su esposo, queda viuda. Al tener únicamente amistades en Punta Arenas donde residían decide regresar. Al concurrir al negocio de Gligo, lo conoce, y, al poco tiempo se casan. En 1935 viaja junto a su esposa e hija María Eugenia a Croacia para ver a su madre viuda, ya que su padre había fallecido en 1925 sus dos hermanas y un hermano que vivían en Trieste. Llevaba más de 20 años sin verlos. Alrededor de 1936 la sociedad comercial Matetić y Gligo se deshizo, pasando a llamarse Gligo Hermanos, al incorporar como socio a su hermano Vicente que vivía en Punta Arenas, casado con Fanny Glavić. Tuvo dos hijos, Ivan y Maritza. Esta sociedad duró 3 años. En los 19 años siguientes quedó solo en manos de Eugenio hasta 1958. Esta casa tenía secciones :librería, regalos, juguetería, disquería, cristalería, destacándose por sus variadas ofertas, tanto de procedencia nacional como importadas. En 1936 a Eugenio se le otorgó el arrendamiento de varios lotes fiscales para constituir una estancia ovina y complementarla con la cría de karakules con el objeto de obtener astrakán. Se denominó María Eugenia y tenía una superficie de 7.500 hectáreas. A partir de 1938 la estancia fue parte de la sociedad formada por él y por José Campos Menéndez. En 1941 y 1942 la familia Gligo Vil residió en la estancia y en 1948 en Porvenir, al disolverse la sociedad con Campos. Fue un hombre público, participando activamente en la vida republicana de Punta Arenas. De

destacada labor como Presidente durante 20 años de la Cámara de Comercio e Industrias de Magallanes, artífice de las gestiones para obtener la ley de Puerto Libre para Punta Arenas. Miembro Honorario de la Cámara Central de Comercio de Chile. En la Unión de Pequeños Ganaderos de Magallanes ocupó cargos directivos en varios directorios. Rotario destacado, ocupando cargos directivos. Convivió activamente en la sociedad magallánica. Socio del Club Inglés, del Club Yugoslavo. Eugenio Gligo falleció en octubre de 1966, y Ágata el 23 de diciembre de 1992

Eugenio Gligo Grassi Ágata Viel Vitale
1895 - 1966 1900 - 1992

Maria Eugenia 1933

c/c Ernesto Mayer

Maria Eugenia 3 hijos

Ernesto Javier 2 hijos

Beatriz 2 hijos

Claudia 3 hijod

Ágata 1936 + 17 VII - 1976

c/c Luis Brahn

Luis Cristóbal 2 hijos

Sebastián 1 hijo

Nicolo 1938

c/c Gloria Sáenz

Nicolo César

Paolo Davor 1 hijo

Eugenio 1940

c/c Sonia Villarroel

Rossana 3 hijos

Claudia 2 hijos



1957. Nicolo Gligo Viel A los 19 años con sus padres, hermanas y hermano.

TRANSCARGO

CHILE

Su carga de Santiago a Punta Arenas
y de Punta Arenas a Santiago

Incluye servicio de recolección y entrega a domicilio.

Casa Matriz:

Dirección: Los Flamencos 700

Teléfonos: 2214592; 2214223

Punta Arenas

Sucursal:

Dirección: Sepúlveda Leyton 3129

Teléfonos: 6836758; 6836782

Santiago



Francisco Pommer

Francisco Pommer nacido en Lika alrededor de 1860, fue médico práctico en el sur de Chile y en Argentina, en la provincia de Santa Fe. Hombre generoso, de naturaleza artística. Gran amigo de los pobres y los bohemios. De espíritu franciscano, curaba por amor al prójimo.

Los muchos regalos que recibía los repartía entre los necesitados. Orgulloso de su pobreza material y de su riqueza espiritual. Amante de la música, con bellísima voz de barítono le gustaba vivir de fiesta en fiesta. Su familia emigró a Croacia desde Alemania hace varios siglos. Escribió en lengua popular *Savjestnik zdravlja napisao Dr. Franjo Pommer ljekar*; Buenos Aires, Talleres gráficos Rodríguez Giles, 1916, un compendio de evaluación naturista. Los datos sobre este romántico personaje vagabundo con alma de Dios, fueron recopilados en su oportunidad por Antonio Pavčić Jerković, puntarenense, quien durante dos años fue su enfermero, al escritor Luis Fertilio (1903 - 1985) escritor, profesor y publicista

Pedro Hrdalo Mrić

Pedro Hrdalo Mrić hombre de cultura y conocimientos humanísticos nació en Cepikuče, Dalmacia, localidad situada a 20 kilómetros de Dubrovnik y perteneciente a ese condado; arribó a Punta Arenas en las postrimerías del siglo antepasado, y tras ejercer como oficinista y contador en zonas rurales y en Punta Arenas, acabó por radicarse en esta última ciudad, adquiriendo en 1900 la propiedad de la empresa editora del diario *El Magallanes*, el más antiguo de la Región en la actualidad. Hrdalo impondrá este tradicional medio de información y ponderado órgano de opinión pública una línea de constructiva y seria defensa de los valores e intereses territoriales que contribuyó en momentos decisivos a la formación y vigorización de la identidad magallánica, como expresión de auténtico regionalismo, circunstancia continuada que aumentará a su vez con firmeza la fama del diario. Propugnó *El Magallanes* de tal modo memorables campañas cívicas como subdivisión del latifundio fiscal que retardaba el progreso, la oposición al establecimiento de la Aduana y el mantenimiento del régimen de Puerto Libre para el comercio de importación. la provincialización del territorio, el otorgamiento de la plenitud de los derechos ciudadanos a sus habitantes y mucho más, cuyo objetivo fue invariablemente el adelanto de la región magallánica que en momentos históricos estuvo lejana al debido cuidado de los gobiernos centrales. Socialmente fue el pro motor junto a otros coterráneos de la fundación del Club Croata y miembro fundador en 1902 de la 4a Compañía de Bomberos Bomba Croata. Antes de su fallecimiento, en 1920, cuando viajaba a Europa en barco, asoció a la empresa periodística e impresora a sus hermanos Mateo y Marcos, quienes prosiguieron en idéntica línea hasta 1935, año del deceso de Marcos. Los restos de Pedro Hrdalo descansan en su pueblo natal de Cepikuče.

LABORATORIO DE PINTURAS / ESMALTES / OLEOS / BARNICES / LATEX / SPRAYS / ANTICORROSIVOS / PASTAS Y ACCESORIOS

PINTURAS & ACCESORIOS

CROSUR
Esteban Guic y Cia. Ltda. **MTS**

LOCAL CENTRO
Jorge Montt 499, Punta Arenas
Fono (56 61) 2362901

PRECIO • CALIDAD
Y SERVICIO

TRICOLOR®
Ceresita
Da vida a tu hogar.

SHERWIN WILLIAMS
PINTAS Y REVESTIMIENTOS

3M

Sipa PINTURAS

LIZAL
HERRAMIENTAS PARA PINTAR

passol

PPG

International
JOTUN

Glasurit

HELA

SOUDAL

LAUNDROMATIC

**LAVADO – SECADO – PLANCHADO DE ROPA
PERSONAL E INDUSTRIAL**

DIRECCIÓN: CROACIA 495
CEL Y WHATSAPP: +56932983373
+56936269019

Milna
PROPIEDADES

Compra y venta de propiedades

Nury Buzolić González
Fernando Vera Buzolić

+569 53388402
www.milna.cl

f i Milnapropiedades

COMITÉ SOCIAL DE DAMAS CROATAS

**Comité Social
de Damas Croatas**

*"Tómate tiempo para hacer cosas que
permitan sonreír a tu corazón"*

Punta Arenas - Chile



Club Croata Chiloé

Club Croata de Chiloé está de duelo, partió al eterno viaje el hermano de nuestro Presidente:

IN MEMORIAM DOMINGO YURAC SOTO

Profesión: abogado, culminando su carrera como Ministro de la Corte Suprema de Justicia. Nació en Castro, isla de Chiloé, el 26 de abril de 1931. Estudios primarios en la Escuela Superior de Castro, enseñanza media en Liceo de Castro e Internado Barros Arana en Santiago. Estudio de Derecho en Universidad de Chile.

Título de Abogado en 1955. Es hijo de Petar Yurać Pitalo, de Bobovišće y de María Isabel Soto Barria, de Chiloé. Casado con Delia Eugenia Ferrada Avendaño. Cuatro hijos: Dinko, ingeniero de transportes, Marko, Ingeniero comercial, Alejandro, arquitecto y Claudia, psicóloga.

Carrera judicial:

Secretario Juzgado de Letras de Castro y luego Juez del mismo Juzgado (1957-1963), Relator de la Ilustre Corte de Apelaciones de Valdivia (1963-1966). Relator de la I. Corte de Apelaciones de Antofagasta (1966-1968).

Ministro de la I. Corte de Apelaciones de Antofagasta (1968-1974), Ministro de la I. Corte de Apelaciones de Valparaíso (1974 – 1998). Ministro de la Corte Suprema de Justicia (desde 1998). En varios períodos ejerció la Presidencia de las Cortes de Antofagasta y Valparaíso. Ha sido Ministro del Tribunal Calificador de Elecciones (TRICEL) desde año 2000 a 2004.

Ministro en Visita del proceso criminal conocido como “caso de las uvas envenenadas” (1989).

Carrera académica: profesor en la Universidad Austral de Valdivia y en la Escuela de Derecho de la Universidad Católica de Valparaíso. Delegado del TRICEL en varias reuniones internacionales en América Latina. Visitó Croacia en el año 2002, reuniéndose con parientes en Split e Isla Brač. Hasta el momento de su deceso el 31 de julio de 2022 vivió en Santiago. Tiene ocho nietos. Con motivo de su visita a Isla de Brač conoció Bobovišće, pueblo natal de su padre Petar Yurać Pitalo.

El 19 de octubre de 2005 tuvo el honor de recibir al Presidente de Croacia, Stjepan Mesić en el Comité de Rejas del Palacio de Justicia. Durante su residencia en Castro formó parte del grupo fundador de la Quinta Compañía de Bomberos, hoy designada Bomba Croata.

Redactó su hermano, Dr. Carlos Yurać, en Castro, 1° de agosto de 2022



No solo los adultos son seguidores y lectores de nuestra revista Male Novine. También los pequeñitos como **Luka Pascal del Valle Perich**, de 8 meses que observa muy concentrado la información de su nacimiento en la revista. Luka es hijo de Macarena Perić Rosas.





Colectividad Croata de Concepción Hrvatska Zajednica iz Concepciona

FUNDADA EL 23 DE AGOSTO DE 1989

Dirección: Mercedes Marín del Solar 4, Concepción - Chile • Teléfono: +56 41 2937817

Patricio Franjola Tepper

Cultura Croata - Hrvatsku Kulturu

El pueblo croata de hoy se encuentra principalmente en Croacia, así como en la cercana Bosnia y Herzegovina. No obstante, también son reconocidos como minorías oficiales en países de Europa occidental Austria, República Checa, Hungría, Italia, Montenegro, Rumania, Serbia y Eslovaquia. También se puede encontrar en: Estados Unidos, Canadá, Chile, Argentina y Australia (las más numerosas). El pueblo croata es un grupo étnico eslavo del sur con una larga historia, cuyas raíces se remontan al siglo VII. Eran originarios de Europa Central, el Sudeste de Europa y el Mediterráneo. Hablan el idioma croata, que es el idioma oficial de Croacia, y uno de los idiomas oficiales de Bosnia y Herzegovina.

En cuanto a su arquitectura; gran parte de las construcciones de Croacia tienen rastros de varios estilos arquitectónicos europeos. Cuando los croatas se mudaron por primera vez a la actual Croacia en el siglo VII, estaban influenciados por el arte y la cultura romanos, especialmente los asociados con el surgimiento del cristianismo. En los siglos siguientes, se construyeron grandes ciudades a lo largo de las costas del país. La famosa Catedral de Santa Anastasia fue construida en el siglo XIII, lo que reflejó las crecientes influencias góticas. Las ciudades recién construidas en el siglo XIV también tenían fuertes características góticas, caracterizadas por altas torres en forma de prismas cuadrados. En el siglo XIX, el aumento de la urbanización estuvo acompañado de mayores influencias austriacas de ese período, marcado por el romanticismo y el historicismo. A diferencia de muchas otras áreas, gran parte de la población croata siempre ha vivido en áreas urbanas durante gran parte de su historia.

En cuanto al arte culinario: la cocina croata es muy diversa, variando mucho según las diferentes regiones del país. Mientras que en las regiones costeras la cocina está muy influenciada por las cocinas romana, griega y mediterránea, que utilizan aceite de oliva, hierbas y especias como la canela, el clavo de olor, el romero, la salvia y el laurel, la cocina en las regiones del continente tiene rastros de la influencia eslava y de la cocina húngara y turca. Estos últimos favorecen el uso regular de manteca de cerdo y especias como el ajo, el pimentón y la pimienta negra para cocinar. Los ingredientes comúnmente utilizados incluyen varios tipos de carne, mariscos, guisos de carne y vegetarianos, pastas, sopas y quesos. Los platos más famosos son: estofado de frijoles, estofado de pescado, sopa de champiñones con trigo sarraceno, cazuela de salchichas y papas y rollos de nueces. No hay muchas restricciones dietéticas en general, además de las asociadas con ciertas tradiciones católicas romanas.

En cuanto a la cultura croata: es única en su diversidad de influencias culturales, geográficas e históricas. Ubicada en el centro-sur de Europa y con un rico legado histórico. La cultura croata ha absorbido una diversa gama de influencias. Mientras que las llanuras del norte tienen rastros de Austria y Hungría, las áreas costeras estuvieron muy influenciadas por las culturas romana y mediterránea, y las regiones del interior central tienen influencias de la cultura turca. La nación tolera la diferencia, celebra la integración y fomenta la innovación. No asume una forma singular, sino que abraza su pasado diverso y visualiza una apertura entre culturas

hacia el futuro. Se adapta a los cambios, pero al mismo tiempo sabe bien de dónde viene. El fútbol es el deporte más popular en Croacia, y gran parte de la música pop croata actual está fuertemente influenciada por elementos de la música folclórica del pasado. El país también tiene una industria cinematográfica floreciente, y la gente y su gobierno ponen un gran énfasis en la educación, que a menudo está disponible a bajo costo o sin costo alguno, incluso hasta el nivel postsecundario. La gran mayoría de los croatas son católicos romanos, y también se encuentran allí una minoría notable de adherentes ortodoxos orientales.

Después de obtener el estatus de independiente en 1991, luego de la disolución de la antigua Yugoslavia, los croatas han desarrollado cada vez más sus propias identidades únicas. El folclore, la música y la danza forman parte integral de la identidad croata y son celebrados por los croatas en general. Además, Croacia tiene siete sitios en la Lista del Patrimonio Mundial, así como numerosas costumbres incluidas en la lista de Patrimonios Culturales Inmateriales de la UNESCO. Cada uno de estos debe ser cuidadosamente preservado y protegido. El estado en general pone mucho énfasis en los esfuerzos para preservar la cultura y el patrimonio croatas. Aunque Croacia es un país pequeño rodeado por muchas potencias mundiales, y de ninguna manera es una cultura dominante, la cultura croata está floreciendo, no obstante, se ha convertido en una importante cultura de la Europa moderna.

Objetivo: Ciudadanía Croata-Cilj: hrvatsko državljanstvo

Sve ima svoj početak, así es, todo tiene un comienzo, mis hijos desde su temprana edad de estudiantes tenían una gran preocupación por el origen de su apellido: “Franjola” y preguntaban el origen de este y ende el de sus abuelos paternos y maternos, ante lo cual, les contaba que por parte paterna eran croatas ambos y por parte materna alemán/croata.

En Concepción en 1989 se forma el Club Yugoslavo de Concepción, al cual, en 1993, se me invita a participar, ya como Club Croata de Concepción. Uno de los temas recurrentes era el tema del Pasaporte, debido a la disolución de Yugoslavia, el cual debía ser cambiado por el de Croacia, ya que la gran mayoría eran croatas. Con el sano entusiasmo de mis hijos no colocamos en campaña para poder conseguir el máximo de antecedentes para una posible ciudadanía croata. Haciendo honor a un antiguo refrán de mi abuelo “polako, ali sigurno”, despacio, pero seguro, iniciamos el largo camino de reunir los documentos para optar a la ciudadanía. El dilema es como conseguir los documentos. Mi abuelo Blas (Blaž) Franjola Žaro se casó con Margarita Bradanović Castillo, hija de Pedro Bradanović Ilić, en 1907 en 1908, nace mi padre René Blas Pedro Nicolas Franjola Bradanović. La importancia de los nombres de mi padre nos dio un plus para asociar los nombres a su familia paterna, Blas por su padre, Pedro por su abuelo materno y Nicolas por su abuelo paterno. Lamentablemente mi abuela Margarita muere en 1909, y es criado por una hermana de esta. Obviamente la falta de documentación era evidente. Sabía que mi abuelo sus primeros años en Chile, muy joven (14 años) vivió en Iquique y Antofagasta. donde trabajo en las salitreras. En el libro de Vjera Žlutar Montan “Los croatas, el salitre y Tarapacá, figura brevemente y en el monolito de la Plaza Slava de Iquique, se menciona como Blaž Fragnola, también sabía que estaba sepultado en Valparaíso en el Cementerio 2, donde encontramos los primeros datos para concurrir al Registro Civil de Valparaíso, donde figuraba con nacionalidad austriaca/yugoslava, nacido en “Lozirce”, (Ložišća) sus padres Nicolas Franjola y Olivia Žaro. Con los antecedentes reunidos y a través de internet, contactamos a investigadores que se dedican a conseguir documentación, en este caso el de nacimiento de mi abuelo Blas, con los cuales no se obtuvo un resultado positivo. Amigos croatas que viajaron a Croacia, les fue también imposible conseguir algún documento.

Pasaron muchos años de incertidumbre, hasta que un amigo de la Colectividad, Don Alejandro Martinich Pimentel, le comento a mi hija Pilar que a su familia le había conseguido algunos documentos faltantes; un chileno croata que vivía en Bol, isla de Brač: Don Raúl Yosip Derpich Céspedes. Establecimos contacto y se le enviaron los antecedentes; en un breve tiempo encuentro el acta de nacimiento (djelo rođenje); con el cual solicito en Split, el certificado de nacimiento (rodni list). Estos documentos llegaron en abril de 2020. Mediante el enlace: <https://ciudadania-croata-vrh-santiago.youcanbook.me/>, se agendo la fecha para la presentación de los documentos para optar a la ciudadanía los primeros días de agosto del 2021. Mediante la WEB Ciudadanía Consuladocroacia www.consuladocroacia.cl/ ciudadan%C3%ADa, se pueden visualizar los documentos que hay que adjuntar para ser presentado en el Consulado. El formulario 1 (obrazac 1) y la Biografía (Životopis), se deben escribir en croata. Ante lo cual recurrimos a Don Lucas de la Torre Damianović, para su corrección y armonización. El requerimiento N° 9, que se refiere al: Pasaporte u otro tipo de documento de viaje que usó su antepasado en el momento de su emigración de Croacia u otros documentos extranjeros en los



que conste la fecha de ingreso en Chile, Perú, Bolivia o Ecuador; se puede sustituir por el certificado de defunción del antepasado. Finalmente, en la día y hora agendada presentamos los documentos requeridos. La Srta. Marta Tomić fue nuestra anfitriona. A fines de Junio de 2022, nos comunica Don Stjepan Jurić, que el trámite de ciudadanía croata ha sido concluido con éxito y ya se puede retirar su documentación en la Embajada en Santiago de Chile.

El nuevo desafío es obtener el Pasaporte Croata (Putovnica), de acuerdo con el procedimiento hay que agendar una nueva fecha; estas están solicitadas hasta mediados del 2025 y no hay posibilidad por ahora, hasta nuevo aviso. Entiendo que esto obedece a que La Embajada de Croacia en Chile, atiende a otros países como: Perú, Bolivia y Ecuador.

Marta Tomić

Orgullo Croata - Hrvatski ponos

Con mucho orgullo destacamos hoy a una nueva profesional, que ha participado de muy niña en las actividades de nuestra Colectividad Croata. Especialmente en el recordado Conjunto de Bailes Folclóricos Croatas "Ljepo More", dependiente de las Damas Croatas. Savka Pilar Franjola Sau, Psicóloga de la Universidad San Sebastián, sede Concepción, diplomada en Psicología Educacional, realizó sus estudios básicos en el Colegio Creación y medios en el Colegio Fraternidad de Concepción y San Pedro de la Paz, respectivamente. Penquista, nació en 1997 y en el 2022 se titula de Psicóloga. Como recién egresada, postula a diversos trabajos, es llamada finalmente por el Colegio Agrícola "Los Mayos" de la Comuna de Santa Bárbara, de la Provincia del Biobío de la Región del mismo nombre. Se hace cargo del Programa de Integración Escolar (P.I.E). Este Sistema de apoyo a la administración y gestión, es un medio automatizado que permitirá al Ministerio de Educación y al sistema escolar en su totalidad, contar con una herramienta de apoyo en línea para cada una de las etapas que implica este programa, vale decir, su postulación, aprobación, evaluación y seguimiento. Es una estrategia del sistema escolar, que tiene el propósito de contribuir en el mejoramiento continuo de la calidad de la educación que se imparte en el establecimiento, especialmente de aquellos que presentan necesidades educativas especiales, sean estas de carácter permanente o tran-

sitorio. Vale decir es una herramienta para llevar un registro de las principales actividades de: planificación, implementación y seguimiento del proceso educativo en los cursos, con especial énfasis en la evolución de los aprendizajes de todos los estudiantes.

Savka, es nieta del Presidente de la Colectividad Croata De Concepción, Sr. Patricio Franjola Tepper.



Savka Franjola Sau



Conjunto Ljepo More



Antonia Paz, Catalina
Sabando y Savka
Franjola

Nombres antiguos de ciudades y localidades del Adriático croata

Stari nazivi Hrvatskih gradova i mjesta Ja- drana

Margarita Mihovilović Perić

Los nombres corresponden a los de su fundación o bien el que tuvieron durante el periodo de dominación o en las distintas épocas de la historia.

BRAČ - habitada ya en la Edad de Bronce, Edad de Hierro y Neolítico. En tiempos del latín Bratia, de dominación veneciana Braza y Brazia.

ISLA DE HVAR - los griegos Pharos, en latín Pharo y Pharina.

ISLA DE SISAK - Italiano Sausego

GOLFO DE LIN - en la antigüedad Limes

IBIZET - en la época romana Pinquentum.

BUJE - fortificación prehistórica, época romana Bullea.

NOVIGRAD - época romana Emona siglo VI Neapolis.

PLOMIN - 100 AC aglomeración iliria, época romana Flanona.

LABIN - época romana Albona.

LOVRAN - siglo VII Lauriana.

RIJEKA - época romana Tarsatica o Tharsaticum hasta el siglo XIII.

ROVINJ - Ruvigno.

KRK - época romana Curiam.

VRBENIK - 'habitado en época medieval, fortaleza de los Frankopan.

ISLA DE CRES - habitada desde el Neolítico, antigua Asprides.

BELI - en la Edad Media fortificación croata Croarum.

OBOR - habitada desde tiempos prehistóricos, época romana Apsoros.

ISLA DE LOŠINJ - en la isla de mismo nombre, en el siglo XIV Velosel

LUMBARDA, - colonizada por los ilirios y los griegos en el siglo IV AC

ISLA DE RAB - en tiempos prehistóricos habitada por las tribus ilirias de los liburnios hasta el año 300.

ISLA DE PAG - en la prehistoria habitada por los liburnios. En el siglo los romanos Pagus, siglo XI los eslavos Kesa.

NOVELJA - antiguamente Novalia.

ČASKA - romano Cissa.

SELCE -romano Ad Turres

TRIBALJ - romano Trevallis.

SENJ - antigua aglomeración romana Senia.

BLATO - granja romana Junianum.

VELA LUKA - habitada desde la prehistoria.

ISLA DE LASTOVO - colonización griega Ladesta, después romana.

ISLA DE MLJET - en tiempos romanos Melita.

ISLA DE LOPUD - aglomeración griega Delaphodia, romana Lafata hasta siglo XI.

SLANO - habitada desde la prehistoria, en 1399 en poder veneciano.

DUBROVNIK - deriva del nombre del islote en que se fundó la aglomeración primitiva Lausa o Lave. Fundada en la primera mitad del siglo VII. Esloveno Dubrava. En los siglos XV y XVI República de Ragusa. A partir de 1809 forma parte de las provincias ilirias.

CAVTAT - por los ilirios Civitas. Bajo poder griego Epidaurum. En 1302 toma su nombre actual.

VALLE DE KONAVLE - 2.000 AC poblado por las tribus de los Enhelees, después Pridvorje.

KALAMOTA - griego Calaphodia.

VID - Marona.

ŠKRIP - latín Scrupus.

ZUPA DUBROVAČKA - antigua Asterea.

ZADAR - romana Ladera

STARIGRAD - Paklenica. Romanos Argyruntum.

BOZAVA - iliria y romana Bozane hasta 1337.

KNIN - desde tiempos prehistóricos

PIROVAC - antes de 1248 Zlozela.

PLAT - Platea.

SREBRENO - latín Sub Breno. Romano Brenum.

ISLA DE KORČULA - habitada desde la Edad de Piedra. Siglos VI y V AC colonia griega Kor-kyna y Melania.

KORČULA - Nigone. 35 AC forma parte del imperio romano.

STON - época romana Turris. A partir de 1333 veneciana.

OREBIC - Terstenica.

PENINSULA DE PELJEŠAC - habitada desde la prehistoria por los ilirios. Romanos Rhatanae.

GABELA - Dujeva hasta 1399.

ZAASTROG - desde la época primaria.

MAKARSKA - aglomeración antigua Maccurum. Siglo VII eslavo actual.

OMIŠ - época romana Oneum.

VIS - Issa.

BOL - existe desde la época romana.

ISLA DE SOLTA - Olyntha. Romanos Solerda

SINJ - tiempos antiguos Setona.

SPLIT - ilirio griega Aspalathos.

SOLIN - 119 AC es sede de la tribu iliria de los Delmatos. Hacia 614 Salona.

KAŠTELA - desde la época romana.

TROGIR - III AC Tragurian.

PRIMOSTEN - de la palabra croata primosteti. (salvar por un puente) fue unida al continente por un puente.

SKRADIN - en la prehistoria iliria Scandona. Época romana Skradin.

BETINA - iliria romana Collentin.

Fundada en el siglo XVI como Vrana.

PODGRADE - colonia griega Asseria.

BIOGRAD NA MORU - antigua Bladona.

ARCHIPIÉLAGO DE KORNATI - de la palabra latina corrimare (triturar) y significa islas esparcidas. Desde siglo XVII Coronati.

DUGI OTOK - desde la Edad de Piedra. Desde 1460 Veli Otok.

KRK - antigua aglomeración Curicum.

ISLAS DE BRIJUNI - habitada en la prehistoria. 177 AC romanos Pullariae. Siglo I aglomeración romana 1331 en poder de Venecia. En 1893 las compra el industrial Kupelweiser y las convierte en lugar de veraneo.

BARBARICA - Punta Cissana.

HERAM - parte de una fortificación

POREČ - habitada desde la prehistoria. Siglo II AC se convierte en Castrum. Siglo I colonia romana.

BUZET - época romana Pinquentum.



TRANSPORTE Y GANADERA
VOJNOVIĆ

GANADO, COMBUSTIBLE, ALJIBE, CAMA BAJA, RAMPLAS PLANAS

CONTÁCTANOS
Rómulo Correa #01983
Punta Arenas - Chile
Fono: 61 2225308
transportes.vojnovic01983@gmail.com

*"Trabajando siempre
de la mano de
nuestro viejo Rusmir"*

FAMILIA
MV
SOCIOS DEL CLUB CROATA
ADHESIÓN
PUNTA ARENAS - CHILE

Chilenos - Croatas Destacados

Slavni čileanski - hrvati

Margarita Mihovilović Perić

Fernando Josseau Eterović



Fernando Josseau Eterović, dramaturgo, cineasta, libretista, escritor y crítico literario, tanto a nivel nacional como internacional, nacido en Punta Arenas el 20 de agosto de 1934, cuarto hijo de Pablo Josseau Blanc y María Eterović Dobronić.

Siendo niño se trasladan a Santiago, donde cursa sus estudios en el Liceo N°5 José Victorino Lastarria, época en que se libraba una gran batalla para impedir la llegada del cine parlante, que arruinaría el oficio teatral. En 1934 llega a Chile la actriz española, catalana, Margarita Xirgú, junto a un gran elenco de actores y actrices. Entró a estudiar en la Escuela de Actuación de Margatita Xirgu, Dos años después se matricula en la Escuela de Arte Escénico del Teatro Rxperimentl de la Universidad de Chile, donde se reveló como un escritor mordaz, irónico, satírico. En 1946 escribió César y Esperan el amanecer, en 1950 Comulgaron aquella mañana. Funda con Hugo Millet el Teatro Libre. Durante un tiempo dirigió la Academia de Artes Teatrales. En 1952 fue víctima de plagio con la película holivudense Ultimatum, copiada de su obra Un nazi en Manhattan juicio que ganó en Chile donde la película no

pudo ser exhibida. Ahí nació su obra cumbre El prestamistam obra que recorrió Chile, Argentina, Uruguay, Paraguay, dos meses y medio en Ecuador. E n 1957 La torre de marfil.

En 1960 El prestamista recibió el Premio Guido en Perú, donde se exhibió 6 meses. Radicado en México escribe 32 libretos para la industria cinematográfica mexicana. En 1968 Fon Juan a la pimienta pieza cómica que fue llevada al cine. El prestamista a la fecha tiene 15.008 presentaciones. Decide volver a Chile, en 1974 publica La mano y la gallina.

1983, Alicia en el país de las zancadillas.

1983, Demencia Party.

1996, Al diablo con todo en conjunto con Coco Legrand.

En narrativa las novelas :

1966, Chez Pavez. 1994 La posada de la calle Lancaster. obra que recibió el Premio Municipal de Santiago y el Premio Nacional del Libro y la Lectura.

2003 Crónicas del absurdo.

2004, Cuentos selectos.

Contrajo matrimonio el año 1970 con María Luz Castro Palma, no tuvieron hijos. Falleció en Santiago el 4 de enero de 2016, aquejado de una grave dolencia



Bailes típicos croatas

Tradicionalni Hrvatski plesovi

Margarita Mihovilović Perić

KOLO

Kolo, es considerado la danza tradicional más importante del legado croata. Es bailado por las comunidades de las comarcas de Dalmacia. Se suele bailar durante bodas, festivales y otras celebraciones, donde las personas se toman de las manos y bailan en círculo.

LINDJO

El baile típico llamado Lindjo es el más popular de la zona del litoral Raguseo - Dubrovacko primorje -. Se baila acompañados de un antiguo instrumento de Dalmacia del sur, llamado lijerica. Es un instrumento de tres cuerdas y arco, procedente de Grecia que se difundió por el Adriático a fines del siglo XVIII. Hoy en día se sigue bailando en el sur Raguseo en Konavle, en la península de Peljesac, en las islas de Mljet y Lastovo.

El Lindjo se baila en parejas, que rodean al músico formando un círculo, y en su baile obedecen las órdenes humorísticas que son a menudo versos de doble sentido dichas en voz alta. Por el líder del baile. El decide la formación de las parejas y otros cambios. De figuras del baile con. Un tono agudo y anima a los bailarines que compiten con sus improvisaciones muchas veces repetidas de algunas partes. Importante caracterizan este baile tan popular.

El nombre Lindjo, es de origen reciente. Su nombre original era Dubrovcke poskacice. El nombre actual hay quienes lo atribuyen al apellido, o mejor dicho, al apodo de su ex líder Nikola Lale Lindjo, de gran reputación en sus tiempos. También hay quienes conciben al nombre Lindjo como una denominación común para el intérprete de la lijerica de uso local.

Música y canciones Croacia

Hrvatska pjesma i glazba

Margarita Mihovilović Perić

La música y canciones de Croacia podrían clasificarse de acuerdo a las regiones. En el norte, región de Slavonia, los aires son alegres, rápidos y a menudo con una influencia del ritmo Czardash húngaro.

Los de Croacia Central y alrededores, tiene un aire centroeuropeo, percibiéndose netamente la presencia del ritmo vienés en sus vales y polkas, además del Schuhplatter de Styria, resultado de una integración con Austria por casi 400 años. Zagreb fue sede del famoso conjunto Los solistas de Zagreb, uno de los grupos más relevantes.

En la música de jazz moderna, los conciertos atraen a figuras internacionales para deleitarse con el Sonido de Zagreb de sus conjuntos de saxofones.

Se emplean mucho los instrumentos de viento y cañas, trompeta, clarinete, bajo, bombardino, bajo de viento, etc. En el litoral marítimo, Dalmacia, la música es más melancólica, nos habla siempre de lejanías y recuerdos de una patria añorada. Es la región de la cual la emigración ha sido mayor. La Tamburica y Berda son los instrumentos base de los conjuntos.

También son muy populares los grupos - Klapas - muy difundidos en toda Croacia. Son coros, generalmente masculinos, en los cuales casi no se usan instrumentos.

Casi todas las localidades cuentan con uno o más coros de esta característica.

Los trajes folklóricos croatas

Hrvatska narodne nošnje

Los trajes folklóricos croatas forman parte del patrimonio cultural de Croacia, con una gama inusualmente amplia de diferentes estilos.

Los trajes folklóricos y el folklor están inseparablemente conectados a la forma de vida y reflejan las particularidades sociales y culturales de las raíces geográficas de Croacia.

Los motivos bordados o tejidos son un arte y reflejan una variedad de influencias históricas.

Los trajes populares croatas son muy variados y ricamente elaborados.

Los primeros trajes populares folklóricos aparecieron a finales del siglo XV, y, hasta mediados del siglo XIX en su mayoría fueron usados por la población rural. Los trajes populares croatas consisten en: camisas, faldas delanteras, bufandas, chalecos chaquetas, pantalones y zapatos, todos fabricados artesanalmente.

Los tipos de trajes de típicos croatas se pueden generalmente dividir en: trajes de la región continental - panonska-; región montañosa costera - dinarska - ; y trajes de la zona costera - jadranska.

Los trajes folklóricos suelen tener dos versiones: traje típico para día a día y traje festivo.

Estos tipos de vestimenta revelan información diversa sobre la persona que la lleva como por ejemplo:

- * De qué región es la ropa.
- * De qué pueblo es concretamente la persona.
- * Estatus económico.
- * Nivel social en la comunidad.
- * Estado civil.
- * Una expresión de luto por una persona fallecida.
- * La ocasión especial para la cual se viste. (ropa para misa, para, una boda, comunión, luto etc. 



Club Croata de La Serena

Hrvatski Dom iz La Serena

Un relato croata

Daniela Cecilia Balic Larenas



De mis ancestros croatas existen tantas historias que contar. Una de ellas, es la de la llegada de mi abuela Nedielka Mimica Cerić, -la Nona, Neda o Nede-, a la ciudad de Porvenir, Tierra del Fuego.

Nacida en Mimice, a sus 18 años, fue embarcada, -al igual que algunas de sus primas hermanas-, en una travesía de mar que la hizo pisar tierra chilena después de 9 largos meses. El motivo, su tío, -en plena guerra-, la envió a casarse con “un viejo rico” como ella lo contaba. A pesar de que ese era el plan, en una fiesta de San Pedro, conoció a don Pedro Balic Rogosic, -el Dide o Petar-, con quien, y en un acto de rebeldía, se escapó para contraer vínculo matrimonial. Los frutos de ese amor shakesperiano:



Ivka y Hvalimir Jozo Antonio.

Cierro los ojos, y de mi Nona recuerdo, especialmente, sus manos, su presencia imponente, cómo se le humedecían sus ojos verdes-celestes cuando cantaba el “Tamo Daleko”, su fuerza, y sus excepcionales preparaciones culinarias, tales como, las crujientes krostulas, la insuperable torta de nuez, y los grandiosos ñoquis, con una salsa de tomate que jamás he vuelto a saborear. Hago lo mismo con mi Dide, y espontáneamente, lo veo tocando su armónica con su pelo blanco brillante peinado a la perfección, -al igual que su vestimenta

que mi abuela le almidonaba a diario-, teniendo conversaciones con gitanas, y buscando siempre la complicidad con sus nietas y nietos.

Mi padre, Hvalimir Jozo Antonio Balic Mimica, fue un hombre comunicador, profundamente espiritual, y amante de su familia constituida por mi madre Sandra, y sus hijas Daniela Cecilia, Catalina María, Estefanía y Victoria. Periodista, crítico de cine, y “casi” un flamante abogado, ya que, solo le faltó rendir el examen de grado. Se despidió de la vida a sus 45 años. Es un honor llevar su apellido.

Para indagar más sobre mi historia paterna, visité Croacia en el año 2015. En ese viaje, tuve la oportunidad de compartir con una de las pocas primas hermanas vivas de mi abuela Neda, -que falleció en el año 2005-, pudiendo experimentar en carne propia eso que a más de una persona escuché decir alguna vez: “da igual el grado de parentesco, ¡todos somos primos!”. Sentí tanto cariño, tanta honestidad en aquella expresión, y así fue como lo pude constatar.

Me conecté con mis ancestros en sus propias tierras, esas que un día tuvieron que dejar en búsqueda de otro hogar, de una forma mágica e intensa, pero, también, infinitamente corta y apresurada por el tiempo de mi estadía en Croacia, que quiero se repita.

Al regresar a Chile, y en la búsqueda de alguna herramienta de sanación personal llegué hasta mi la Ancestrología, -el conocimiento y resignificación de tu historia ancestral-, pudiendo comprender, después de 2 años de formación intensa y que me dio vuelta por completo, que aquello que se dice es “heredado” son repeticiones inconscientes por el amor al clan. Así, y en cuanto a lo paterno, tuvo sentido para mí, por ejemplo, el terminar la carrera de derecho que mi padre no finalizó, o que 2 de mis hermanas hayan sentido el llamado de manifestar su sangre a través del canto en el idioma croata, tal y como lo hacía nuestra Nona. Sin duda alguna, todo es causal.

Termino este relato como lo comencé. De mis ancestros croatas existen tantas historias que contar, sin embargo, y, por ahora, lo dejaré hasta aquí.



Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski

Margarita Mihovilović Perić

PALABRA	PRONUNCIACIÓN	SIGNIFICADO
Cerdo	svi - ña	svlnja
chaqueta	iàk - na	jakna
chimenea	dim- ñiak	dim njak
chinita	búba - mara	bubamara
choclo	ku- kú -ruz	kukuruz
chocolate	cho- co - lada	čokolada
dar	dà- va- ti	davati
dedal	na -prs- tas	naprestas
dedo	pr -st	prst
delfin	dú - pin	dupin
desayuno	dor- ú- chak	doručak
desierto	püs - tiña	pustinja
desnudo	gol	gol
desordenado	ne-ú- red-no	meuredno
despertarse	pro- búd-i-tise	probuditi se
destornillador	od-vj-novice	odvinovice
diario mural	zid-ne-novne	zidne novine
dibujar	tsi-tat-i	čitati
diente de león	mas-la-chak	maslačak
diez	des-èt	deset
dinero	nö-vats	novac
dormir	spä-va-ti	spavati
dos	d- vä	dva
dragón	zmài	zmaj
ducha	tüsh	tú se
durazno	bres- kva	breskva
elefante	slon	slo
enfermo	bo-les-tan	bolestan
equilibrista	zhon- gler	zongler
equipaje	per-ilia-ga	prtljaga
escala	stú-be	stube
escalera	lièst--ve	lijestve
escarabajo	ska-rà-bei	skarabej
esconderse	sa-kri-ti-se	sakritise
escribir	pi-sa-ti	pisati
escuchar	slu-sha-ti	slušati
escuela	sh-ko-la	škola
esquimal	eskim	eskim
estampilla	po-shtan-ska-marka	postanska marka 

Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes

Priče naših iseljenika i njihovih potomaka

Nocturno

Frane Kresimir Cizmich-Stanich

El invierno parecía prolongarse, anochecía más temprano, las luces de la ciudad comenzaron a encenderse. La fría y persistente llovizna insistía en recordarnos que estábamos en la estación fría. Sobre la rambla la larga fila de automóviles que volvían del Centro y Ciudad Vieja, se dirigían a los barrios residenciales sobre la costa. Luego de una jornada de trabajo, sus ocupantes ansiaban volver a la calidez de sus hogares.

En un alto edificio de apartamentos, recostada en un sofá, una mujer contempla el mundo exterior a través de una ventana. Era una dama en la plenitud de sus años. De un CD, las románticas noras de un nocturno de Chopin eran su única compañía.

Su apartamento era sobrio, elegante y de buen gusto, adornado con souvenirs que adquiría en sus viajes. En su intimidad, los objetos que la rodeaban parecían acercarse como deseando compartir sus momentos. La lluvia seguía su rítmico mensaje sobre los vidrios de la ventana, las luces de neón de los anuncios publicitarios, se reflejaban en el pavimento húmedo. El tránsito iba disminuyendo, cada vez menos intenso, la ciudad se disponía a dormir. Por muchos años su única compañía era su..... soledad.

Trabajaba en una empresa naviera, Viking Lines, por sus conocimientos de idiomas había ascendido a un cargo importante, para lo cual había dedicado años de estudios. Responsable con sus obligaciones no escuchó el llamado del amor, los años pasaron fugaces. Ahora, en una pausa de su vida, sueña con el instante de un encuentro.

Cerrando los ojos, volvía a vivir la magia de un encuentro.....

Él era oficial de un buque de carga, el Falklanger. Había nacido en Hvar, una isla plena de sol en el mar Adriático, del País de las Mil Islas. Navegaba la ruta de Bergen, Glasgow, Buenos Aires y Montevideo, transportando contenedores y carga general. Él también había dedicado largos años a su profesión de marino para ayudar a sus padres, ya fallecidos.. En su mirada había mar y montañas, melancolía de largos caminos recorridos. Se conocieron en Betgen, un puerto noruego sobre el Atlántico Norte cuando la empresa la envió para firmas de contratos en puertos escandinavos. Él fue asignado para acompañarla en las gestiones ante las autoridades portuarias y agencias marítimas. Luego de una semana de actividad la invitó conocer Trodheim y otros fiordos del norte. Ella acepta, Bergen le revuelta a Montevideo en invierno con su clima lluvioso y húmedo. Recorren la accidentada costa poblada de una sucesión de pueblos de pescadores, deteniéndose en restaurantes típicos en donde sirven arenques preparados al estilo local. Siempre brindaban con el clásico Skaal, cuando piden cerveza.

Sobre lo más alto del fiordo, contemplan un maravilloso atardecer hasta que el sol desaparece en el horizonte infinito. Él la abrazó, trémula le ofreció sus labios, el amor había llegado. Luego de dos días vuelven a Bergen, al día siguiente él partiría hacia puertos señalados en su ruta, ella volvería vía aérea Copenhagen- Montevideo

Sobre el muelle, ella lleva un abrigado gorro escandinavo, el buque comienza a alejarse, agita su mano saludando, él responde con dos toques de sirena potentes y prolongados que la montaña cercana devuelve con un eco.

Ese sería un día muy atareado, recibiría a dos representantes de seguros marítimos. A la media tarde reunidos en la oficina del presidente de la empresa, tomaba notas de los detalles sobre los acuerdos a formalizar. Sobre una pantalla se veían las posiciones de los barcos. El Falklanger se había retrasado por mal tiempo frente a las costas de Brasil, no se tenía certeza del horario de su arribo. Las negociaciones se iban desarrollando con normalidad.

De súbito el sonido potente de una sirena marina se oyó en la bahía “Es él, es él” exclamó incontinente, y dejando sus notas en la mesa, corrió hacia el amplio ventanal, con vista al puerto. El Falklanger avanzaba orgulloso hacia el muelle asignado. Los dos ejecutivos se miraron con sonrisas cómplices. Ellos también fueron jóvenes.....

Su mundo de sueños comenzaba, una isla lejana, plena de sol.... y amor.



**METALURGICA
RUZICH LTDA.**

METALÚRGICA BARRACA

TORNERÍA, SOLDADURAS, PLANCHAS METÁLICAS,
CONFECCIÓN, FIERRO EN BARRAS, TUBOS,
AUTOMATIZACIÓN, PERFILES, CAÑERÍAS, ETC.

O'HIGGINS 658 - +61 2241592 - CASILLA 405
PUNTA ARENAS - CHILE



CAFETERÍA & SALÓN DE TÉ

EN CADA RINCÓN DE NUESTRO CAFÉ
INMIGRANTE HEMOS COLOCADO TODA EL ALMA A
FIN DE CONSERVAR EL ESTILO DE VIDA DE ESA
ÉPOCA, DE AQUELLOS QUE LLEGARON DESDE LEJOS
PARA FUNDACIONAR LA PATAGONIA AUSTRAL DE
CHILE.

QUILLOTA 599 · +61 2222205
BARRIO CROATA - PUNTA ARENAS - CHILE



MARKO VOJNOVIĆ MASLE E HIJO

INDUSTRIA METALMETÁLICA
40 AÑOS AL SERVICIO DE
MAGALLANES

AVENIDA ESPAÑA 0421
+56 61 2212045
Email: vojnovic@entelchile.net
PUNTA ARENAS - CHILE



**PATAGONIA
BLEND®**

Empresa Magallánica, tiene a su disposición gran
variedad de máquinas expendedoras automáticas y
cuenta además con su propia tostadería de café de
especialidad y elaboración de tés e infusiones en
hebra con fruta deshidratada.

Lunes a Viernes 10:00 a 2:00 pm - 3:00 a 6:00 pm

Boliviana 629, Punta Arenas

www.patagoniablend.cl

OPERADO CON CARIÑO POR



Austral Vending
Desde 1995 www.australvending.cl

¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?

Margarita Mihovilović Perić

Según el censo demográfico y de edificación, industria, ganadería y minería de Magallanes, , realizado por acuerdo de la Comisión de Alcaldes, de 8 de septiembre de 1906 Punta Arenas y sectores suburbanos tenían 10.103 ; la población urbana austro-húngara era de 884 pobladores hombres y 374 mujeres, la mayoría de nacionalidad yugoslava.

Considerada por edades la inmigración yugoslava era :

1 de 1 año 8 de 1 a 3 6 de 3 a 5

42 de 5 a 10 88 de 10 a 15

165 de 15 a 20 142 de 20 a 25

295 de 25 a 30 235 de 30 a 35

214 de 35 a 40 105 de 40 a 45

71 de 45 a 50 25 de 50 a 65

17 de 55 a 60 5 de 60 a 65

Según ocupación agrícola y ganadera :

5 agricultores 2 campañistas.

5 esquiladores 3 estancieros

1 horticultor 2 jardineros

6 ovejeros

En el grupo industrias :

1 alambrador 31 albañiles

63 carpinteros 1 cobrero

5 constructores navales

3 fogoneros 13 herreros.

1 hojalatero 3 labradores madera

5 panaderos 6 peluqueros

2 picapedreros 2 pintores

1 relojero 2 tipógrafos

4 toneleros 15 zapateros.

En industria y comercio :

1 agente crédito prendario

22 almacenes de provisiones.

1 almacenero de provisiones

23 carnicerías 4 comerciantes importadores de 1a clase

52 comercios en general

1 constructor 2 contratistas

28 dependientes en general

7 despachadores 1 ferretero

47 hoteleros y fondistas

1 hotelero mayor 2 gerentes comerciales 7 pescadores

7 tenedores de libros

En bienes muebles e inmuebles :

2 rentistas

En cargos públicos :

1 clérigo católico 1 empleado fiscal

En profesiones sanitarias :

1 médico

En profesiones liberales :

1 arquitecto 1 dibujante

2 ingenieros 1 profesor música

1 químico

En trabajos varios :

246 jornales 5 mayordomos

1 rufián

Además figuran 30 hombres y 183 mujeres sin actividad específica. 

Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica

Margarita Mihovilović Perić

PREDJELA, SALATE I GLAVNA JEL ■ ENTRADAS, ENSALADAS Y PLATOS PRINCIPALES

Articoke na dalmatinski način ■ Alcachofas al estilo dálma- ta

Ingredientes

1 kilo de alcachofas
¼ taza de sal
¼ taza de leche
jugo de limón
2 ½ tazas de pan rallado

3 dientes de ajo, picados
3 cdas. perejil picado
sal y pimienta al gusto
1/3 taza aceite de oliva

Preparación

Corte las puntas de las hojas y cocerlas en una olla grande llena de agua hirviendo con la sal la leche y el jugo de limón. Hierva por 3 minutos. Saque del agua y abra las hojas con cuidado. En un bol aparte, mezcle el pan rallado, ajo, perejil, sal y pimienta. Rellene el espacio entre las hojas con el relleno anterior. Precaliente el horno a 350 °C. Coloque las alcachofas en una fuente extendida para horno. Rocíe la parte de arriba de cada una con aceite de oliva. Llene la fuente con agua hasta la mitad. Cubra y coloque en el horno por 1 hora.

Salata od prokulica ■ Ensalada de repollitos de Bruselas

Ingredientes

350 grs. repollitos de Bruselas
2 a 3 dientes de ajo machacados
sal y pimienta al gusto

aceite de oliva
jugo de limón
vinagre

Preparación

Haga un corte en x en cada repollito. Cocínelos en agua con sal hasta que estén tiernos. Cué-

lelos. Mezcle los repollitos con el ajo en un bol. Sazone con sal y pimienta. Agregue aceite, jugo de limón y vinagre.

Becka paprice ■ Fricasé de cerdo

Ingredientes

50 grs. de manteca
¼ kilo carne de cerdo
½ kilo de cebollas
½ kilo tomates

3 pimientos verdes
ají de color
sal
pimienta

Preparación

Con la manteca caliente freír un poco la carne cortada en trozos, agregar cebolla cortada en plumas y seguir friendo, luego agregar los pimientos cortados en tajadas redondas. Después de 2 o 3 minutos agregar el tomate cortado en torrijas. Revolver de vez en cuando, agregar ají, sal y pimienta. Se sirve caliente acompañado de arroz blanco o puré de papas.

SLATKA JELA I KOLAČI ■ POSTRES Y REPOSTERÍA

Torta od oraha i grozdice ■ Torta de nueces y pasas

Ingredientes

¼ kilo de azúcar granulada
3 huevos
¼ kilo harina con polvo de hornear
¼ kilo pasas sin pepa

Preparación

Batir esponjosamente las yemas con el azúcar granulada. Agregar las claras a punto de nieve, la harina con polvo de hornear y las pasas. Mezclar todo bien y hacer dos largos panecitos. Colocar en horno enmantecado y enharinado. Cortar en tajadas delgadas.

Suji kiflice od oraha ■ Medias lunas de nueces

Ingredientes

½ kilo de nueces
1 kilo de azúcar flor
14 claras
ralladura medio limón

Preparación

Unir bien ½ kilo de nueces molidas con 1 kilo de azúcar flor, 14 claras y la ralladura de 1/2 limón. Cocer hasta diluir el azúcar flor, no dejando hervir. Retirar del fuego y pasarla a otro recipiente. Enfriarla bien. Agregar 2 claras y mezclar nuevamente bien todo. Poner la masa en la tabla enharinada. Hacer pequeños rodillos de más o menos 10 centímetros de largo. Hacer medias lunas, espolvorearlas con bastante nuez picada. Cocer a fuego lento.

Stanglice od oraha - Palitos de nueces.

Ingredientes

¼ kilo azúcar granulada
1 huevo
½ kilo de nueces molidas
jugo de un limón

Preparación

Batir el azúcar granulada con una yema, agregar las nueces molidas y la clara batida a punto de nieve. Unir bien la masa. Uslerearla delgada de unos 3 centímetros de ancho y un dedo de espesor. Con un cuchillo emparejar la masa y cubrir con el siguiente glasé
Mezclar 4 cucharadas de azúcar con el jugo de un limón. Mezclar bien hasta que se obtenga una crema espesa con la cual se cubre la masa. Cortar palitos de un dedo de ancho. Colocarlos en la placa enmantecuada y enharinada y cocerlos en horno tibio hasta que seque el glasé. 

**DOCUMENTOS DE EMIGRADOS
TRADUCCIONES JURADAS ESPAÑOL-CROATA
TRAMITES DE PASAPORTE EN SPLIT**

Raul Drpić

21420 Bol - Croacia

Tel: + 385 99 4357 101

doc.croacia@rdrpic.ch

info@nacionalidad-croata.com

Corresponsales

CHILE:

ARICA:

Darko Deković Vicencio
Av. Santa María 2984

IQUIQUE:

Hrvoj Ostojić Perić
Casilla 358

ANTOFAGASTA:

Jasna Mimica Martić
E-mail: jasna.mimica.m@gmail.com

OVALLE:

Tomislav Martinac Eguiluz
Email: croatas.ovalle@gmail.com

LA SERENA

Magaly Andrade Slavić
Email: hrvatskidomlaserenachile@gmail.com

VIÑA DEL MAR:

Miroslava Martinić B
miroslava78@gmail.com

SANTIAGO:

Ruby Contreras Saronić
Email: conruby@hotmail.com

Chechi Moscópulos

Email: chechimoscopulos@gmail.com

CONCEPCIÓN:

Patricio Franjola Tepper
E-mail: franjola@mi.cl

CASTRO:

Dr. Carlos Yurać
Email: caryurac@hotmail.com

PORVENIR:

Juan Vukusić Parra
Email: jevukusic@hotmail.com

ARGENTINA:

BUENOS AIRES:

Marcos Luis Marinković
José Hernández 2475- 6 B

GAIMAN – CHUBUT:

Branko Marinov Martinić
Email: bmarinovm@gmail.com

CROACIA:

BOL:

Raúl Derpich Céspedes
Email: raul.croacia@gmail.com

PERÚ:

LIMA:

Mons. Drago Balvanović
Calle 10 Urba. Monterrico Norte San Borja
Lima 41

José Spoja Cortijo

F.Castrat 342 Chma – Surco
Lima 33-Perú. 🇸🇷



CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS

  **clubcroatapuntaarenas**